



RÉVISEURS

EDITORS
CANADA

Association canadienne des réviseurs /
Editors' Association of Canada

RAPPORT ANNUEL 2017

Préparé par le Conseil d'administration national



TABLE DES MATIÈRES

À PROPOS DE L'ASSOCIATION.....	1
Objectif principal.....	1
Mission.....	1
Membres.....	1
Gouvernance et planification.....	1
Plan stratégique.....	1
Organigramme.....	2
Conseil d'administration national, présidents des comités et des groupes de travail.....	4
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE	6
ACTIVITÉS COURANTES	7
Rapport du directeur général.....	7
Personnel de la permanence nationale	8
Rapports des comités et des groupes de travail	9
Services aux membres et gestion des bénévoles	9
Affaires francophones.....	9
Facebook.....	10
Liste de diffusion (forum de discussion).....	10
Médiatrice.....	10
Services aux membres	10
Gestion des bénévoles.....	10
Perfectionnement professionnel.....	11
Agrément/Principes.....	11
Certification.....	11
Congrès	12
Relations avec les étudiants.....	12
Mentorat	13
Perfectionnement professionnel	13
Communications	14
Voix active.....	14
Communications et marketing	14
Blogue.....	15
Publications	15
Sous-comité des publications : mise à jour de <i>Meeting Professional Editorial</i> Standards.....	16

Comités administratifs.....	16
Prix.....	16
Relations extérieures.....	17
Groupes de travail.....	17
Amélioration de l'accès aux services aux membres.....	17
Normes professionnelles.....	18
GROUPES LOCAUX : SURVOL DES SECTIONS ET RAMIFICATIONS.....	18
Nouvelles des sections.....	18
Nouvelles des ramifications.....	19
Travaux sur les priorités stratégiques.....	20
PRIX.....	21
Prix d'excellence Tom-Fairley.....	21
Bourse d'études Claudette-Upton.....	21
Prix Karen-Virag.....	22
Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat.....	22
Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année.....	23
Remarque sur le bénévolat.....	23
BÉNÉVOLES.....	24
DONATEURS 2017.....	32
FINANCES : RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE.....	33
ANNEXE 1 : TABLEAUX FINANCIERS.....	35
ANNEXE 2 : RAPPORT DE L'AUDITEUR TIERS ET ÉTATS FINANCIERS.....	41

Mise en page et graphisme : Amy Haagsma
Traduction française : Stéphanie Robitaille
Révision : Beverly Ensom et Sylvie Collin
Correction d'épreuves : Luci English Roberge

À PROPOS DE L'ASSOCIATION

L'Association canadienne des réviseurs (Réviseurs Canada) fait la promotion de la révision professionnelle en tant qu'outil essentiel à une communication efficace.

Parmi nos principales activités, mentionnons :

- aider les réviseurs à se perfectionner professionnellement en organisant des ateliers, des formations en ligne et des congrès;
- préconiser et maintenir des normes élevées en mettant en œuvre des programmes d'agrément et en publiant des ouvrages de référence;
- offrir aux réviseurs salariés et pigistes l'occasion de se joindre à un réseau et de collaborer;
- tisser des liens et établir des partenariats avec d'autres associations connexes dans des domaines d'intérêt commun.

Objectif principal

Réviseurs Canada est une mutuelle dont l'objectif vise à soutenir et à défendre les intérêts des réviseurs et à promouvoir l'excellence en révision.

Mission

En tant qu'association alimentée par une équipe de bénévoles, notre mission consiste à élaborer et à promouvoir des normes professionnelles en révision, à mieux faire comprendre l'utilité de la révision et à offrir des produits et des services aux réviseurs tout au long de leur carrière.

Membres

Nos membres sont salariés et pigistes. Ils offrent leurs services en français et en anglais aux particuliers ainsi qu'aux entreprises, aux gouvernements et aux organismes sans but lucratif, en travaillant dans le milieu technique, le secteur universitaire et le domaine de l'édition partout au pays et dans le monde.

Gouvernance et planification

Constituée sous le régime fédéral en tant qu'organisme bilingue sans but lucratif, l'association est dirigée à l'échelle du pays par le Conseil d'administration national (CAN).

L'association compte cinq sections et huit ramifications au pays.

Plan stratégique

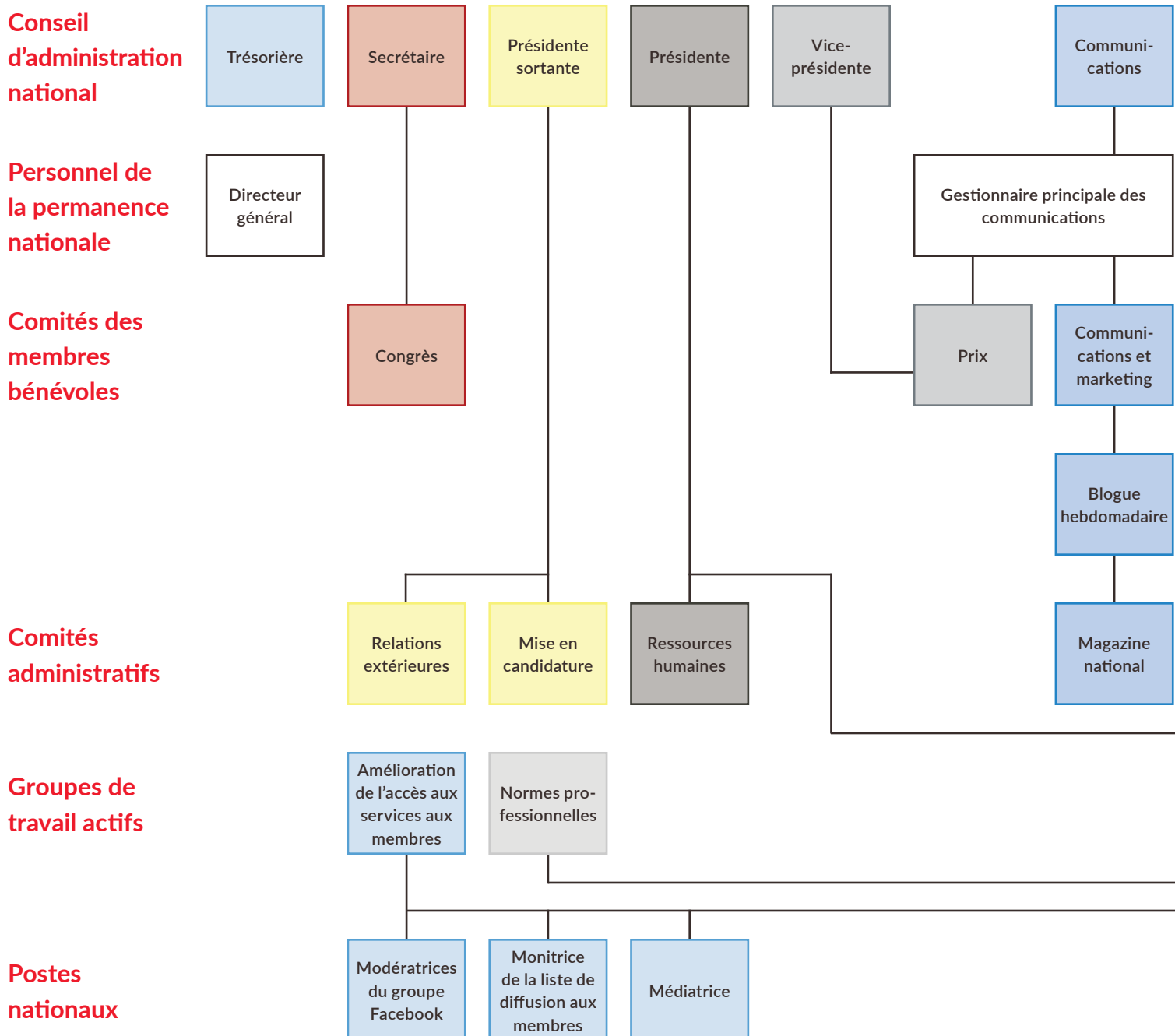
Les membres de Réviseurs Canada ont ratifié un plan stratégique pour 2017-2021 à l'assemblée générale annuelle de juin 2016. L'association a commencé à utiliser ce plan en juillet 2017, soit au début du nouveau mandat. Chaque année, le CAN et les présidents de comités s'en serviront pour orienter leur travail.

Les cinq priorités stratégiques pour 2017-2021 sont :

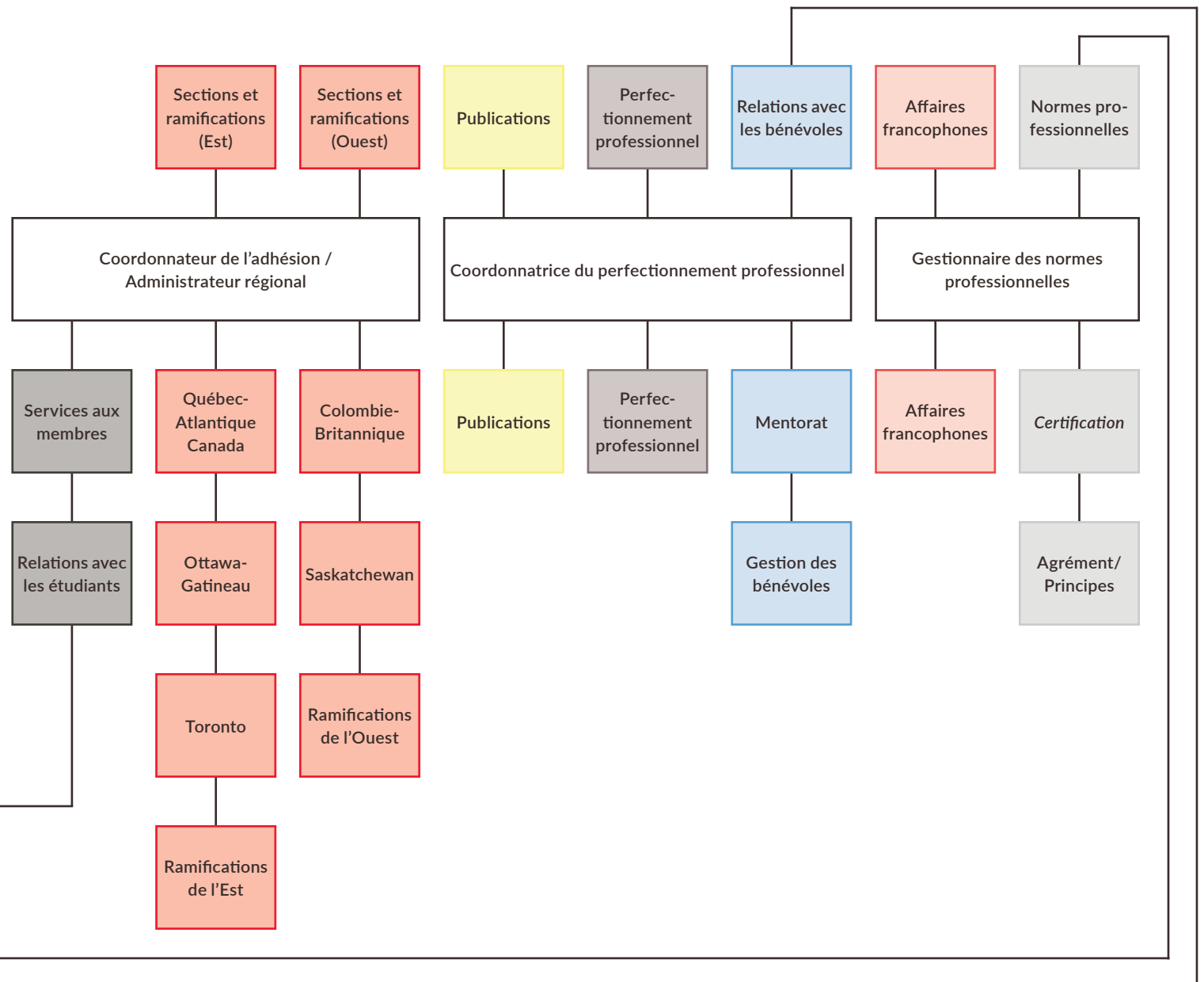
- représenter les réviseurs du Canada;
- bilinguisme et diversité;
- innovation et agilité;
- communications et marketing;
- membres plus nombreux et plus actifs.

Organigramme

MEMBRES DE



RÉVISEURS CANADA



Conseil d'administration national, présidents des comités et des groupes de travail

(Remarque : La liste des présidents et des directeurs en fonction de juillet 2016 à juin 2017 figure dans le rapport annuel de 2016.)

Conseil d'administration national

Présidente : Gael Spivak (Ottawa-Gatineau)

Présidente sortante : Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

Vice-présidente : Julia Cochrane (Nouvelle-Écosse)

Secrétaire : Breanne MacDonald (Hamilton-Halton)

Trésorière : Carolyn Brown (Ottawa-Gatineau)

Directrice régionale des sections et des ramifications (Ouest) : Lisa Ng (Calgary)

Directeur régional des sections et des ramifications (Est) : David Johansen (Québec-Atlantique Canada)

Directrice des communications : Stacey Atkinson (Ottawa-Gatineau)

Directrice des affaires francophones : Nancy Foran (Toronto)

Directrice des normes professionnelles : Tania Cheffins (Colombie-Britannique)

Directeur des publications : Greg Ioannou (Toronto)

Directrice du perfectionnement professionnel : Berna Ozunal (Toronto)

Directrice des relations avec les bénévoles : Patricia MacDonald (Nouvelle-Écosse)

Directeur général : John Yip-Chuck



Présidents et présidentes des comités et des groupes de travail

Adhésions

Services aux membres : Sara Promislow (Toronto)

Gestion des bénévoles : Christine Albert (Hamilton-Halton) et Nancy Foran (Toronto)

Affaires francophones : Nancy Foran (Toronto)

Amélioration de l'accès aux services aux membres : Valérie Pominville (Québec-Atlantique Canada) et Lesley Peterson (Manitoba)

Sections/ramifications : examen des finances : David Johansen (Québec-Atlantique Canada) et Margaret Shaw (Colombie-Britannique)

Perfectionnement professionnel

Certification : Wendy Carroll (Ottawa-Gatineau) et Jeanne McKane (Toronto)

Agrément/Principes : Sandra Gravel (Québec-Atlantique Canada)

Congrès : Marsha Fine et Suzanne Purkis (Ottawa-Gatineau)

Mentorat : Carolyn Brown (Ottawa-Gatineau)

Relations avec les étudiants : Wendy Barron (Colombie-Britannique)

Groupe de travail sur les normes professionnelles : Elizabeth d'Anjou (Kingston)

Perfectionnement professionnel : Jaime Miller (Calgary) et Tamra Ross (Calgary)

Représentante, Book and Periodical Council : Stephanie Fysh (Toronto)

Représentante, Freedom of Expression Committee : Marg Anne Morrison (Toronto)

Communications

Voix active : Carol Harrison (Toronto)

Blogue : Anna Williams (Edmonton)

Communications et marketing : Susan Chambers (Colombie-Britannique)

Publications : Karin Cather (Toronto)

Administration

Prix : Tamra Ross (Calgary)

Relations extérieures : Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

Ressources humaines : Gael Spivak (Ottawa-Gatineau)

Nominations : Anne Louise Mahoney (Ottawa-Gatineau)

Postes bénévoles nationaux

Modératrice du groupe Facebook : Joanne Haskins (Toronto)

Monitrice de la liste de diffusion aux membres : Nancy Wills (Kingston)

Médiatrice : Suzanne Purkis (Ottawa-Gatineau)

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Le nombre 2017 est un nombre premier, ce qui veut dire qu'il a seulement deux diviseurs : un et lui-même. Voici les autres choses qui occupent la première place en 2017 pour Réviseurs Canada.

Première justification

Les membres sont la première motivation qui donne l'élan à tout le travail que nous accomplissons (directeurs, présidents des comités, membres des comités, ainsi que tous les autres bénévoles de l'association). Nous souhaitons encourager la réussite de nos membres, que ce soit dans leurs carrières ou en tant que bénévoles.

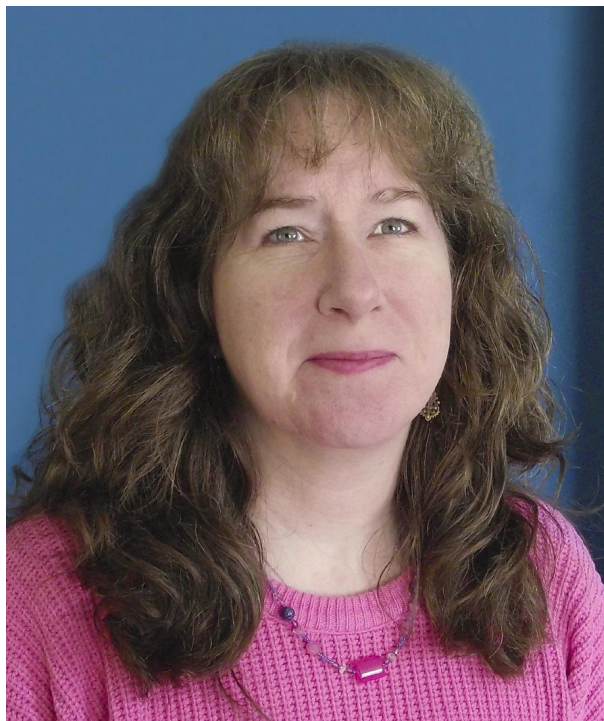
En 2017, nous avons soutenu les membres de l'association de diverses manières, notamment par :

- l'achèvement de la trousse d'information à l'intention des sections et des ramifications;
- l'amélioration du programme de webinaires;
- le lancement du programme de mentorat John Eerkes-Medrano;
- l'élaboration de nouvelles ressources pour les réviseurs salariés.

Nous poursuivons notre conversation avec les membres éloignés; nous y avons consacré un groupe de travail pour améliorer les services que nous leur offrons. De plus, le CAN a déjà invité les coordonnateurs de ramifications à participer aux réunions par l'entremise de la plateforme Zoom.

Premiers outils

Notre trésorière, Carolyn Brown, a analysé les droits d'adhésion et le budget à l'aide d'outils d'économie et de statistiques (tels



que la demande de la main-d'œuvre et les postes vacants du secteur). Elle restructure aussi nos habitudes économiques et aide à planifier pour l'avenir. Vous pouvez en lire davantage dans son rapport.

Premier risque

L'un des plus grands risques pour l'association concerne la gestion du bagage de connaissances. Puisque les membres accomplissent le gros du travail et qu'ils se déplacent d'un poste à l'autre, nous tendons à répéter les mêmes choses parce que nous ne savons pas ce qui a déjà été réalisé et ce qu'il reste à faire chaque année.

Les directeurs ont consigné les communications annuelles et les tâches administratives pour aider à atténuer le risque et à alléger la tâche pour les bénévoles à venir. Par exemple, nous avons un calendrier organisationnel et une nouvelle politique sur les procédures

pour les responsables des sections et les signataires autorisés.

Premier défi

Même si nous avons un bon recrutement mensuel de nouveaux membres et d'étudiants affiliés, nous sommes incapables de retenir nos membres comme nous le voulons. Cela s'explique de plusieurs manières. Les directeurs et les comités essaient de faire reculer cette vague.

À l'avenir

Notre Stratégie de communications et de marketing 2017-2021 nous conseille d'« investir

nos efforts sur nos priorités et notre public cible ». Voilà ce que nous ferons en 2018.

Nous avons des projets fascinants dans nos cartons, notamment réviser le Contrat type : réviseurs pigistes, créer un calendrier mural et planifier notre 40^e anniversaire.

J'aimerais remercier chaque personne qui s'est dévouée en 2017, a partagé temps et talent de sorte que Réviseurs Canada puisse continuer à offrir ses pleins avantages et services et à promouvoir la profession. Unis, nous sommes assurément plus forts.

Gael Spivak

ACTIVITÉS COURANTES

Rapport du directeur général

L'année 2017 était bien remplie à la permanence nationale. En janvier, la trésorière et moi avons décidé de ramener la comptabilité à l'interne plutôt que de la faire faire par un entrepreneur externe. Cela a rehaussé l'exactitude et l'efficacité de la comptabilité et nous permettra d'économiser davantage pour l'association.

Tous les membres du personnel ont atteint leur premier objectif : épauler les comités qui relèvent d'eux afin de mieux servir les membres.

Nous avons appuyé plusieurs projets en 2017, y compris les tests sur support informatique pour les examens de *certification* et la deuxième session des examens d'agrément, une tâche dont Erica Ruth Kelly et Azizah McClory étaient responsables.



La permanence apporte un appui soutenu en communication aux comités et au Conseil d'administration national. En plus de ses tâches quotidiennes en communication, Michelle Ou a aidé à rédiger la Stratégie de communications et de marketing 2017-2021 pour l'association. Elle a travaillé avec des bénévoles afin d'en mettre en œuvre les premières étapes. Elle a aussi fourni son expertise pour la publication de la version électronique de *Editing Canadian English*.

Notre spécialiste de l'adhésion, Caitlin, a évalué pendant six mois deux nouvelles plates-formes de gestion de l'adhésion. Les derniers mois de l'année ont servi à faire la transition vers cet outil administratif indispensable.

Personnel de la permanence nationale

Communications

Michelle Ou s'assure de tenir nos membres bien informés à propos de nos initiatives. Elle est responsable des communications et du marketing auprès de nos publics cibles internes et externes, en plus des projets Web. Elle rédige notre bulletin électronique mensuel et coordonne les communications pour tous les comités et le CAN. C'est aussi elle qui gère les programmes des prix et des bourses.

Congrès, perfectionnement professionnel et adhésion

Caitlin Stewart seconde le Comité du congrès dans la planification du congrès annuel. De plus, elle assure la coordination avec les partenaires du congrès et les exposants pour le compte de l'association. Elle prête main-forte au Comité de perfectionnement professionnel en animant le programme de webinaires. Caitlin a aussi beaucoup aidé à

La permanence a aussi appuyé la Faculté de communications du Collège Humber en accueillant un stagiaire, Josh Francis, du mois de mai jusqu'à la fin juillet. Josh nous a beaucoup aidés avec nos tâches de communications en plus d'avoir rédigé et réorganisé les pages Web du programme *certification*.

La permanence poursuit la consignation des rôles et des procédures clés afin d'assurer la continuité et l'efficacité à long terme.

À l'automne, la permanence a commencé à se chercher un nouvel emplacement. On s'en reparle l'année prochaine!

John Yip-Chuck

plusieurs reprises pendant l'année à gérer les droits d'adhésion.

Certification et adhésion

Erica Ruth Kelly s'est jointe à l'association en février et a géré les tâches d'adhésion pendant une grande partie de l'année. Elle a aussi géré les tâches administratives pour les programmes de *certification*, des normes et d'agrément, et a aidé au comité et aux équipes des affaires francophones. Erica a démissionné de ses fonctions en septembre.

Azizah McClory a rejoint l'équipe à temps partiel en septembre pour s'occuper des tâches de *certification*, d'agrément et d'adhésion.

Comptabilité

Lois Beauchamp s'est jointe à la permanence à temps partiel en janvier pour s'occuper de la comptabilité de l'association et des ramifications.

Rapports des comités et des groupes de travail

Remarque sur la structuration des rapports des comités et des groupes de travail

Les rapports des comités sont divisés selon les sujets suivants :

- services aux membres et gestion des bénévoles;
- perfectionnement professionnel;
- communications;
- administration;
- groupes de travail.

Les tâches de ces comités se chevauchent souvent. À titre d'exemple, le Comité directeur du programme *Editor's Canada certification* travaille avec les Comités des communications et du marketing, des normes professionnelles, des publications, et d'autres comités et groupes de travail ainsi qu'avec les bénévoles et le personnel de la permanence nationale. En fin de compte, toutes les activités de Réviseurs Canada peuvent être définies comme des services aux membres.

Services aux membres et gestion des bénévoles

En 2017, Réviseurs Canada a continué de servir ses membres de nombreuses façons. En plus des grandes initiatives, comme *certification* et agrément, le congrès national et les publications, les services réguliers et les avantages offerts aux membres comprennent :

- le Répertoire électronique des réviseurs et le Tableau d'affichage des offres d'emploi;
- les forums de discussion réservés aux membres (en français et en anglais);
- les services de médiation pour les griefs ou les litiges contractuels;
- le contrat type : réviseurs pigistes;
- les adresses courriel gratuites *reviseurs.ca* et *editors.ca*;
- toute une gamme de webinaires libres et payants, en français et en anglais.

En 2017, nous avons ajouté quelques nouveaux services, comme mentionné dans le message de la présidente, notamment la trousse d'information à l'intention des

sections et des ramifications et le programme de mentorat John Eerkes-Medrano.

Nous avons aussi entamé le travail sur de nouveaux services que nous lancerons en 2018.

Affaires francophones

L'année s'est révélée quelque peu calme pour le Comité des affaires francophones. Nous avons une directrice intérimaire en attendant de trouver un directeur permanent qui siégera au CAN. En conséquence, l'année a été plus ou moins inactive. Heureusement, le dévouement du comité Agrément/Principes et la section Québec-Atlantique Canada ont su assurer des services de qualité pour nos membres francophones.

Réviseurs Canada est une association qui dépend de ses bénévoles pour sa prestation de services. Nous souhaitons élargir ceux que nous offrons à nos membres francophones, mais pour y arriver nous avons besoin de votre engagement.

Il existe plusieurs rôles pour les bénévoles au sein de l'association, que ce soit à l'échelle nationale ou des sections et des ramifications. La plupart de ces postes n'exigent pas un engagement à long terme ni beaucoup de temps. Ces efforts alimentent la profession de la révision partout au Canada, au bénéfice de tous les membres.

Facebook

Au moment de la rédaction (le 12 janvier 2018), le groupe compte 331 usagers. Le 2 mars 2017, on en dénombrait 274.

Lenore Hietkamp et Julia Cochrane ont été confirmées comme co-modératrices en date du 28 février 2017.

Les lignes directrices du groupe ont été mises à jour le 10 mars et le 18 septembre.

La plupart des conversations se sont avérées amicales et collégiales. Les membres affichent des messages informatifs et humoristiques qui touchent la langue, les possibilités d'emploi et autres astuces sur la carrière ou la révision. Le groupe sert essentiellement de tribune pour les communications internes de Réviseurs Canada.

Les participants du groupe sont le miroir du bilinguisme au Canada en plus d'en refléter la diversité linguistique, culturelle et géographique. Les messages démontrent l'ouverture d'esprit des membres quant aux nouvelles idées et technologies. Ils traduisent leur passion et leur engagement envers la révision et Réviseurs Canada.

Liste de diffusion (forum de discussion)

Le forum est demeuré assez tranquille tout au long de 2017, avec une diminution encore plus marquée du nombre de contributions comparativement à 2015-2016. C'était tranquille

dans le sens qu'il y a eu moins de messages/participants, d'une part, et moins de sujets délicats, d'autre part. La modératrice de la liste n'a pas eu à intervenir et personne ne lui a demandé non plus. Moins de participants utilisent les balises; elle a reçu une demande pour remettre la bannière avec une liste des balises à la fin des nouveaux courriels.

Médiatrice

En 2017, cinq membres ont fait appel à la médiatrice pour de l'aide. Deux voulaient comprendre le processus de médiation au cas où ils auraient à y avoir recours. Deux autres ont demandé assistance pour négocier avec des clients qui n'avaient pas payé leurs factures. Un membre a sollicité de l'aide avec un client qui demandait le remboursement des services rendus. La médiatrice a aidé ces trois membres; les trois cas ont été résolus à différents degrés de satisfaction.

Services aux membres

Le Comité des services aux membres a connu des changements importants cette année avec l'arrivée d'une nouvelle présidente en juillet et de nouveaux membres de comité en octobre.

La nouvelle équipe assure la suite du travail déjà commencé par la précédente. Nous avons effectué une étude exhaustive du site Web pour repérer les lacunes et nous sommes à l'œuvre pour finaliser une trousse de bienvenue pour les nouveaux adhérents (disponible au printemps 2018).

Gestion des bénévoles

Le Comité de gestion des bénévoles s'est tenu occupé avec plusieurs projets qui visent à améliorer le vécu des bénévoles et à encourager le bénévolat au sein de l'association.

Les travaux se poursuivent pour élargir le programme de reconnaissance des bénévoles. L'initiative du Bénévole du mois demeure le noyau du programme et permet de reconnaître le travail soutenu des bénévoles et de mettre en valeur les avantages du bénévolat. La présidente du comité est en communication avec les autres présidents et les coordonnateurs des sections/ramifications pour promouvoir le programme du Bénévole du mois et pour s'assurer que les bénévoles partout au pays aient un profil sur le site Web.

Le comité a aussi commencé à fournir aux comités, sections et ramifications des outils utiles pour reconnaître leurs bénévoles.

Perfectionnement professionnel

Agrément/Principes

En 2017, grâce au travail acharné du comité Agrément/Principes, Réviseurs Canada a pu fièrement reconnaître les premiers *réviseurs agréés avec attestation en révision comparative* de son histoire. Huit personnes ont réussi l'examen d'*attestation en révision comparative* qui a eu lieu en janvier 2017, soit le deuxième volet du Programme d'agrément en révision linguistique – Réviseurs Canada.

Le Programme comprend deux tests : l'examen d'*agrément en révision linguistique générale* et celui d'*attestation en révision comparative*, qui porte sur la révision de textes traduits de l'anglais vers le français.

Le 14 octobre 2017, Réviseurs Canada a offert le deuxième test en *agrément général* à Québec, Montréal et Ottawa.

Le travail sur le carnet du bénévole se poursuit, avec un nouveau souffle et une nouvelle ligne de mire. Une équipe a été formée pour en chapeauter l'élaboration. Elle envisage d'avoir une ébauche du manuscrit prête pour que le CAN l'examine en 2018.

En fin 2017, l'association a adopté un nouveau portail pour les membres. Le Comité de gestion des bénévoles souhaite pouvoir miser sur les nouvelles technologies de ce portail. Nous cherchons aussi des moyens pour intégrer un nouveau répertoire de bénévoles dans le site Web de l'association dans l'espoir de rendre les opportunités de bénévolat plus accessibles et faciles à promouvoir.

Certification

En 2017, nous avons décerné le titre de *Certified Structural Editors* à deux nouvelles personnes, quatre nouveaux *Certified Proofreaders* et deux nouveaux *Certified Professional Editors*. Nous comptons maintenant 253 titres attribués à 110 réviseurs.

Les taux d'inscription aux épreuves ont augmenté considérablement en 2017; nous pensons que c'est à cause du lancement des épreuves informatisées et d'un marketing solide de la permanence nationale.

Cette année, nous nous sommes employés à :

- élaborer, faire passer et corriger les épreuves de révision de fond et de révision de forme;
- vérifier le programme de maintien des titres;
- lancer avec succès les épreuves informatisées;

- publier les versions mises à jour des guides préparatoires pour les épreuves de révision de fond et de forme;
- recruter des bénévoles pour un large éventail d'activités de *certification*, notamment la normalisation des examens, les essais pilotes, la correction d'épreuves, la révision externe, la surveillance, la notation, l'analyse et la mise à jour des guides préparatoires;
- répéter le populaire atelier sur la préparation pour les épreuves de *certification* au congrès 2017;
- mener un sondage auprès d'étudiants sur les compétences fondamentales;
- appuyer le CAN dans l'administration d'un sondage auprès de l'industrie sur un certificat en compétences fondamentales;
- célébrer 10 ans de *certification*.

Congrès

En juin 2017, la section Ottawa-Gatineau a accueilli le congrès national de Réviseurs Canada dans la belle ville de Gatineau, au Québec. Plus de 250 personnes y ont participé en trois jours. Conformément au thème, Gardiens des lexiques, le congrès a souligné l'important travail des réviseurs avec 40 ateliers sur une variété de sujets, soit les changements à la nouvelle édition du *Chicago Manual of Style*, savoir quand se détacher d'un guide de style, la révision dans notre deuxième langue, la révision de romans, la révision scientifique et technique, et comment se lancer en affaires ou devenir salarié.

L'oratrice du discours d'ouverture était Cherie Dimaline, auteure et réviseure métisse, dont l'allocution dynamique – qui nous invitait à réfléchir – a donné le ton pour toute la fin de semaine. Cherie a lu un extrait de son dernier roman, *The Marrow Thieves*, et a parlé de

l'importance d'inclure la perspective autochtone dans la scène littéraire canadienne. Le conférencier à l'honneur pour la clôture était John McIntyre, chef de pupitre des actualités en soirée au *Baltimore Sun* et professeur de révision à l'Université Loyola Maryland. Son discours amusant et inspirant était comme la cerise sur le gâteau d'une fin de semaine fantastique.

Pour obtenir les points saillants du congrès, y compris des photos, des gazouillis en direct, des ateliers et le lien vers le texte du discours de John McIntyre, visitez nos plates-formes Twitter et Facebook en vous servant des mots-clés #Réviseurs17 et #Editors17.

Relations avec les étudiants

Le Comité des relations avec les étudiants continue d'élaborer des documents et des stratégies pour recruter des étudiants affiliés, satisfaire leurs besoins et les encourager à devenir membre au terme de leurs études.

Nos activités et nos réalisations cette année incluent :

- lancer le dépliant imprimé sur le programme des étudiants affiliés; toutes les sections et ramifications devraient en avoir en stock;
- obtenir la permission pour mettre un hyperlien vers *Canadian Intern Association* sur editors.ca;
- recruter plusieurs nouveaux étudiants affiliés et abonnés aux bulletins électroniques nationaux et des sections lors de deux foires de carrières universitaires à Vancouver et à Halifax;
- entrer en contact avec les centres de carrières des universités et leurs conseillers (en cours);

- planifier des visites de membres bénévoles aux salles de classe des collèges et universités pour présenter Réviseurs Canada (en cours);
- mener un sondage auprès des étudiants affiliés pour connaître leurs profils démographiques, ce qui leur tient à cœur et déterminer des stratégies et des canaux de marketing plus efficaces;
- rédiger une ébauche d'un « plan de carrière » pour orienter les nouveaux réviseurs pendant leurs premières années.

Mentorat

L'année 2017 marque le lancement du nouveau programme national de mentorat. Le programme est nommé en l'honneur d'un réviseur membre de longue date : John Eerkes-Medrano, décédé en juin 2015 à l'âge de 64 ans. Les auteurs qu'il révisait le respectaient et lui étaient fidèles; il était double récipiendaire du Prix d'excellence Tom-Fairley. Il était aussi un enseignant et un mentor.

L'initiative a commencé en janvier quand nous avons recherché des mentors; notre liste actuelle de 25 mentors comporte des réviseurs parmi les plus chevronnés de l'association. Le programme a été officiellement lancé en juin. Nous avons reçu 14 demandes et organisé neuf mentorats en 2017; malheureusement, certaines demandes étaient inadmissibles.

La rétroaction sur le mentorat s'avère très positive jusqu'ici. Les membres du comité en ont beaucoup appris à propos du jumelage, comment encourager le mentorat et comment aider les mentors à satisfaire les besoins des mentorés. À titre de présidente par intérim, Carolyn Brown souhaite remercier les membres « fondateurs » du comité qui ont aidé à

mettre le programme sur pied et à assurer un déroulement sans heurts. Ce programme dépend hautement du bénévolat et ne peut pas réussir sans le comité, les mentors et les mentorés.

Perfectionnement professionnel

En 2017, le Comité de perfectionnement professionnel a continué à élargir le programme de webinaires en fonction des rétroactions des invités et animateurs des webinaires, des membres du comité et du personnel administratif. Ces sources nous indiquent que la plate-forme Zoom est fiable et conviviale, l'utilisation générale du programme est efficace, la portée pour atteindre les membres à l'extérieur de milieux urbains s'est améliorée et l'initiative s'avère rentable.

À mesure que nous entamons notre deuxième année, nous avons peaufiné l'offre de webinaires selon les rétroactions. Les descriptions des webinaires comprennent maintenant le niveau d'apprentissage (introduction, intermédiaire ou avancé) et les animateurs donnent des informations claires sur les dates des sondages et les dates d'affichage des liens vers les fichiers média.

Le défi cette année consiste à trouver des animateurs bénévoles formés : nous allons résoudre cette difficulté en payant une petite allocation aux animateurs, puis en recruter et en former d'autres. Nous espérons compter un animateur de remplacement pour chaque webinaire. Une autre lacune est le manque de diffusions francophones : pour solutionner ce problème, nous accepterons les demandes des francophones et les étudierons tout au long de l'année dans l'espoir d'ajouter des webinaires en français à mesure qu'ils seront disponibles.

La gamme de webinaires pour la période 2017-2018 est bien plus large que celle des 11 webinaires de la première année. Même si nous considérons offrir d'autres webinaires, nous en présentons déjà 22 qui se répartissent en 33 séances. Les sujets abordés incluent :

- compétences techniques (macros, WordPress);
- grammaire, usage, langage simple;
- rédaction et révision pour le Web (français et anglais);

Communications

Voix active

Une édition en format papier de la *Voix active* a été publiée à l'automne 2017.

Un sondage mené auprès des lecteurs nous a donné de bonnes idées pour revitaliser le magazine et mieux atteindre les priorités stratégiques de l'association quant à l'accroissement de l'adhésion et de l'engagement des membres, aux communications et au marketing et à la représentation des réviseurs du Canada. Le groupe de travail sur la *Voix active* a discuté des résultats du sondage et a dressé une liste de recommandations :

1. Continuer de publier la *Voix active* à titre d'avantage d'adhésion.
2. Coopérer avec les publications actuelles, comme l'Hebdomadaire des réviseurs et les blogues des sections/ramifications pour obtenir du contenu.
3. Continuer de publier la *Voix active* en format papier (avec la version Web en même temps).
4. Accepter des publicités (pour des produits ou services qui se rapportent à la révision) pour compenser les coûts d'impression et de poste.

- connaissances de base pour les réviseurs (devis, gestion du temps, travail à la pige, encadrement);
- photos digitales (permissions et aspects techniques);
- livres électroniques et les clients qui se publient eux-mêmes;
- niches propres à la révision (matériel ALS, révision en science/technologie/génie/maths, rédaction technique, demandes de propositions et manuscrits).

5. Publier le magazine plus d'une fois par année (nous recommandons deux fois par année pour commencer).
6. Puisque le public cible de la *Voix active* est les réviseurs, nous recommandons d'assurer un contenu varié sur la révision qui sera utile et informatif pour les membres et d'offrir moins d'information sur l'association ou sur le marketing de ses événements aux membres (cela se fait autrement par d'autres canaux). Le contenu devrait fournir du perfectionnement professionnel et donner un aperçu de la révision d'aujourd'hui.
7. Ajouter du contenu qui nous aide à promouvoir l'association au-delà des membres : à des clients potentiels, aux établissements postsecondaires qui offrent des cours de révision ou des programmes de publication, etc.

Communications et marketing

En 2017, le Comité des communications et du marketing, avec un grand appui de la gestionnaire principale des communications à la permanence nationale, a entrepris des projets pour faire avancer les priorités stratégiques

des communications et du marketing de l'association. Le comité s'est concentré sur des projets qui visent à recruter de nouveaux membres et des étudiants affiliés et à assurer la rétention et la participation des membres actuels. Les projets qui ont commencé (ou qui se sont terminés) en 2017 sont :

- former un groupe de travail pour développer une infographie qui s'inspire d'un jeu de société; cela servira à promouvoir la profession des réviseurs;
- former un groupe de travail pour créer un calendrier bilingue de 16 mois avec des conseils sur la révision pour célébrer notre 40^e anniversaire en 2019;
- lancer une stratégie vidéo pour promouvoir davantage Réviseurs Canada sur YouTube, Facebook et Twitter;
- élaborer une nouvelle stratégie de communication en 2017-2021;
- repenser le magazine *Voix active* pour qu'il soit à la fois électronique et papier en 2018;
- commencer un projet pour étudier l'architecture et le contenu du site Web Réviseurs Canada (reporté à 2018);
- participer aux congrès de l'industrie (Reading for the Love of It, American Copy Editors Society (ACES), Editorial Freelancers Association, Jeux de la traduction et Vancouver Writers Fest) et appuyer la participation des comités locaux à des événements comme The Word on the Street et Halifax Career Fair;
- achever le rapport des points saillants du sondage 2016 auprès des membres.

Blogue

La version anglophone de l'Hebdomadaire des réviseurs, *The Editors' Weekly*, affiche toujours des blogues hebdomadaires. Nous espérons afficher un blogue français par mois.

Nous publions du contenu sur une variété de sujets par des auteurs variés. Le blogue suscite encore la conversation, fournit de l'information utile et met en valeur les réviseurs au Canada et ailleurs.

Le blogue contribue à l'atteinte des objectifs de l'association : représenter les réviseurs du Canada et être un organisme diversifié qui offre un éventail de possibilités et une grande portée géographique. Le blogue est aussi un volet prisé des communications et du marketing de Réviseurs Canada.

Réalisations :

- abonnés : 606 en date du 1^{er} janvier 2018 (hausse par rapport à 494 en janvier 2017);
- consultations totales en 2017 : 38 129 (hausse par rapport à 28 204 en 2016);
- publications totales en 2017 : 52;
- nouveaux collaborateurs : 8.

Publications

En 2016, l'un de nos membres nous a demandé s'il était possible d'obtenir une publication qui s'adresse aux réviseurs pour leur expliquer comment communiquer après le premier contact avec des clients potentiels de manière à les convaincre de les embaucher.

Non seulement le comité a-t-il accepté d'entreprendre le projet, mais il l'a aussi approfondi. Le livret qui en sortira sera intitulé *From Contact to Contract* [Du contact au contrat]. Le comité a consacré une grande partie de 2016 et 2017 à le planifier et à le rédiger. Le livret est maintenant en production et sera disponible en 2018.

De plus, le comité projette déjà plusieurs publications pour les années à venir.

Sous-comité des publications : mise à jour de Meeting Professional Editorial Standards

Un sous-comité des publications a entamé le travail sur la nouvelle édition de *Meeting Professional Editorial Standards* à l'automne 2017.

Publiée en 1996, la première parution des exercices pratiques avec les réponses et une discussion, fondée sur *Professional Editorial Standards* (PES), a été révisée la dernière fois en 2009. La nouvelle édition tiendra compte des mises à jour apportées au PES en 2016 en plus des changements dans la technologie de la révision, des contextes, des tâches et du flux de travail. Un conseil préliminaire de réviseurs était composé de Laura Edlund, de Tilman Lewis, de la rédactrice en chef

Elizabeth d'Anjou et de la gestionnaire de projet Jessica Riches. Ils ont évalué deux des volumes en se servant de la rétroaction d'environ une vingtaine de réviseurs aux antécédents très variés pour élaborer un plan pour la révision du contenu.

À peu près la moitié des exercices seront remplacés et les autres seront modifiés de différentes manières. Certains nouveaux aspects restent à venir, y compris des fichiers électroniques pour que les utilisateurs puissent s'exercer; nous allons y ajouter une nouvelle image de marque pour rendre les manuels plus faciles à vendre et plus faciles à distinguer des guides préparatoires pour les tests de *certification*.

Comités administratifs

Comité des Prix

En 2017, le Comité des prix a géré le processus de nomination pour le prix Tom-Fairley, le prix Karen-Virag (pour lequel les membres du comité ont agi à titre de juges), et la bourse d'études Claudette-Upton. C'était une année de prix bien réussie où nous avons présenté les deux prix Karen-Virag 2016 et 2017 en personne au banquet du congrès en juin.

Le sondage que le comité avait rédigé pour sensibiliser au prix Tom-Fairley s'est transformé en lettre d'information et de collecte de fonds à l'intention des maisons d'édition de livres et de magazines au Canada en 2017.

Le comité tente toujours de créer un prix en correction d'épreuves et un prix important pour les réviseurs francophones afin de représenter la communauté de réviseurs plus inclusivement.



Relations extérieures

Révisseurs Canada continue d'alimenter des liens et d'établir des partenariats avec des organismes ici et à l'étranger, conformément à la priorité stratégique de l'association de représenter les réviseurs du Canada.

Comme par le passé, nous faisons partie de deux initiatives : le Book and Periodical Council et le Freedom of Expression Committee. Nous avons aussi entretenu des rapports avec le Portail linguistique du Canada, où nous agissons comme liaison entre le Portail et nos membres. Notre permanence nationale demeure ambassadrice du Portail.

En 2017, le CAN a signé des ententes de partenariats avec les groupes suivants :

- Association of Registered Graphic Designers (Canada);
- EFA (États-Unis);

Groupes de travail

Amélioration de l'accès aux services aux membres

Nous avons commencé par faire une liste des raisons/facteurs qui empêchent les membres de participer facilement aux activités de Révisseurs Canada :

- problèmes de mobilité (surtout l'hiver);
- coût (comme le pont à péage à l'Île-du-Prince-Édouard pour participer aux activités en Nouvelle-Écosse);
- vivre loin du lieu des congrès ou des ateliers;
- les services équivalents ne sont pas disponibles en français;
- jeunes enfants ou parents âgés à la maison;
- heures de travail irrégulières;
- manque d'accès pour fauteuil roulant.

- Society for Editors and Proofreaders (Grande-Bretagne).

Ces partenariats présentent deux avantages. Les rabais aux congrès et aux formations des associations partenaires rehaussent les services que Révisseurs Canada peut offrir à ses adhérents. Parallèlement, offrir des rabais aux membres des associations partenaires accroît notre visibilité et nos recettes.

En septembre, le directeur général de Révisseurs Canada, John Yip-Chuck, a été élu au conseil de 12 personnes du Book and Periodical Council. Ce dernier regroupe 25 organisations et huit groupes affiliés qui représentent tous les aspects de l'industrie de l'édition de livres au Canada. En siégeant au conseil et en participant aux réunions trimestrielles, John espère augmenter les communications et les liens avec les organisations membres au profit des membres de Révisseurs Canada.

Nous avons communiqué avec des organisations, comme ACES et la Society for Editing and Proofreading en plus de la plupart des sections et ramifications de Révisseurs Canada pour savoir ce qu'ils font pour accueillir leurs membres de régions éloignées. Un membre nous a dit qu'il y avait de l'hébergement pour les membres de régions éloignées en Australie.

Nous avons aussi songé à employer un formulaire pour que les membres puissent nous expliquer leur handicap ou désavantage, au besoin. Nous voulions utiliser le modèle dont Révisseurs Canada se sert à l'heure actuelle pour les allergies alimentaires. Cela serait pour garantir que les activités de Révisseurs Canada se tiennent dans des lieux accessibles.

Nous avons décidé de mener un sondage pour mieux comprendre les besoins des membres en régions éloignées. Le sondage a été préparé par Virginia (Ginny) McGowan et sera traduit par Valérie Pominville. Il sera diffusé en 2018.

Nous avons même envisagé de former une ramification virtuelle pour les membres qui ont de la difficulté à se rendre aux activités de Réviseurs Canada; la rentabilité a été évaluée par Patricia MacDonald en Nouvelle-Écosse et Carol Rigby au Nunavut et semble acceptable.

Normes professionnelles

Ce groupe – petit, mais aguerri – formé d'Elizabeth d'Anjou, Amy Brown et Shelley Egan, avec l'appui de la gestionnaire principale en communication, Michelle Ou, a été créé à la fin de 2016. Son premier rôle consistait à transformer la version révisée des *Standards*, approuvée par le vote des membres en

octobre, en une version définitive publiée. Le groupe a travaillé sur la correction d'épreuves, le design et la mise en page pendant les fêtes et enfin *Professional Editorial Standards 2016* était prêt à télécharger en mi-janvier 2017.

Le groupe a ensuite annoncé le nouveau PES par des communiqués de presse, les médias sociaux, lors de congrès de révision (le nôtre et celui d'ACES aux É.-U.) et par le bouche-à-oreille. Des plans sont déjà en place pour d'autres activités d'information.

Ce groupe de travail a aussi fait la mise à jour du document *Guidelines for Ethical Editing of Theses/Dissertations* pour le rendre conforme aux changements du PES, surtout parce qu'il contient plusieurs renvois aux *Standards* et y intègre certaines sections.

Un autre groupe de travail se penchera sur une mise à jour plus exhaustive et des ajouts aux *Guidelines*; la mise à jour préliminaire fait en sorte que les *Guidelines* sont utilisables en attendant.

GROUPES LOCAUX : SURVOL DES SECTIONS ET RAMIFICATIONS

Nouvelles des sections

Réviseurs Colombie-Britannique a participé à des événements locaux et a continué à former des partenariats avec d'autres organismes pour promouvoir Réviseurs Canada. En plus d'offrir des activités captivantes pour ses membres, la section s'est employée à élargir son nombre de bénévoles et à élaborer un programme de reconnaissance pour les bénévoles.

Réviseurs Saskatchewan s'est concentrée sur le congrès national qui aura lieu à Saskatoon en 2018.

Réviseurs Québec-Atlantique Canada a soumis à ses membres une proposition de changement de nom pour Editors/Réviseurs Québec. Une très forte majorité a voté en faveur. En plus des programmes sociaux et professionnels, la section a pris contact avec la population étudiante.

Réviseurs Ottawa-Gatineau a animé un congrès fort réussi en juin à l'hôtel Crowne Plaza à Gatineau.

Réviseurs Toronto a évalué ses programmes sociaux et professionnels malgré la baisse des recettes. David Johansen a participé à quelques-unes des réunions de leur conseil d'administration.

Nouvelles des ramifications

Réviseurs Calgary a continué à tenir des rencontres régulières et a organisé trois ateliers en 2017. Les priorités actuelles de cette ramification sont de miser sur les intérêts des bénévoles en les faisant participer à la planification des activités et de trouver une coprésidente pour partager les responsabilités.

Réviseurs Edmonton (EAT) a maintenu ses réunions mensuelles pour présenter des sujets de perfectionnement professionnel et en discuter. Elle a créé un compte Twitter pour communiquer avec ses membres et pour promouvoir la ramification. Par l'entremise des médias sociaux, les membres se partagent des affichages d'emplois locaux qu'ils ont trouvés.

Réviseurs Manitoba a tenu un repas en plein air bien réussi pour ses membres et espère pouvoir mettre sur pied un groupe d'études mensuel. À la suite d'un sondage mené auprès des membres en octobre 2017, la ramification planifie ses événements en accord avec leurs champs d'intérêt. Elle participe aussi avec Réviseurs Saskatchewan pour le congrès à venir.

À Réviseurs Kitchener-Waterloo-Guelph, les nouveaux coordonnateurs se sont bien intégrés et la ramification fournit régulièrement un programme d'événements.

Réviseurs Hamilton-Halton offre toujours un horaire complet d'événements. Une nouvelle équipe de coordonnateurs prend la relève.

Réviseurs Kingston, Réviseurs Nouvelle-Écosse et Réviseurs Terre-Neuve-et-Labrador ont toutes planifié des événements sociaux et professionnels tout au long de l'année. Réviseurs Nouvelle-Écosse a notamment investi des fonds dans du matériel promotionnel pour rehausser sa visibilité.

Une demande pour former une nouvelle ramification à Barrie/Simcoe vient d'être reçue.



Travaux sur les priorités stratégiques

Représenter les réviseurs du Canada

- Réviseurs Colombie-Britannique a collaboré avec des organismes locaux par l'entremise d'ateliers de révision tenus aux Blue Pencil, UBC Career Days et Word Vancouver.

Bilinguisme et diversité

- Réviseurs Colombie-Britannique a révisé sa page Web pour s'assurer que la version française est à jour.
- Les sections et les ramifications sont toujours en contact avec des membres potentiels et collaborent avec les organismes partenaires.
- Réviseurs Colombie-Britannique songe à collaborer avec l'île de Vancouver pour former une ramification.
- Réviseurs Saskatchewan a décidé d'offrir des activités à Regina.

Innovation et agilité

- Une réunion virtuelle sur la plate-forme Zoom a eu lieu en novembre pour les présidents des sections et des ramifications. Ces réunions à l'échelle nationale deviendront une manière habituelle de partager et de discuter de sujets pertinents.

Communications et marketing

- Les sections et les ramifications ont davantage recours aux médias sociaux pour communiquer et transmettre des opportunités aux autres membres.
- Les sections et les ramifications ont tenu plusieurs tables rondes pendant le congrès à Gatineau pour discuter de sujets communs. Cette pratique continuera.
- Le groupe de travail des sections/ramifications a présenté une série de recommandations à la fin de l'été; elles sont à l'étude.

Membres plus nombreux et plus actifs

- Les sections et les ramifications continuent de mobiliser les membres par l'entremise de réunions régulières et diverses activités.
- Les sections et les ramifications sont à pied d'œuvre pour augmenter l'intérêt des bénévoles et établir des programmes de reconnaissance des bénévoles.
- Les trousseaux d'information à l'intention des sections et des ramifications ont été diffusés en décembre 2017.

PRIX

Les prix suivants sont remis chaque année au banquet du congrès annuel de Réviseurs Canada :

- Prix d'excellence Tom-Fairley;
- Bourse d'études Claudette-Upton;
- Prix Karen-Virag;
- Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat, y compris le Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année.

Prix d'excellence Tom-Fairley

Depuis 1983, le prix d'excellence Tom-Fairley reconnaît le rôle souvent invisible de la révision dans les communications écrites. Une somme de 2 000 \$ en espèces est décernée à un réviseur ou une réviseuse pour sa contribution remarquable à une œuvre publiée, en français ou en anglais, au Canada au cours de l'année civile précédente. Deux finalistes reçoivent un prix de 500 \$ en espèces. Tout type de projet écrit est admissible : livre, magazine, rapport d'entreprise ou du gouvernement ou documentation logicielle ainsi que tout type de travail de révision.

Les juges pour le prix d'excellence Tom-Fairley 2016 sont des réviseurs canadiens chevronnés

et respectés : Jennifer Glossop, Lesley Peterson et Gillian Rodgerson.

La lauréate du prix d'excellence Tom-Fairley 2016 est Dania Sheldon, pour son travail sur *Charles Gretton : Clock and Watchmaking Through the Golden Age*, par Dennis Radage, Laila Radage et Warner Meinen (Three O'Clock Publishing, 2016).

Les deux autres réviseurs en lice pour leur excellence en révision étaient Barbara Berson, réviseuse de *The Heaviness of Things That Float*, par Jennifer Manuel (Douglas & McIntyre) et Amanda Lewis, réviseuse de *Yiddish for Pirates*, par Gary Barwin (Random House Canada).

Bourse d'études Claudette-Upton

Depuis 2010, une bourse d'études nationale est remise annuellement à la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, une réviseuse de grand talent et membre honoraire à vie de Réviseurs Canada. Ce prix vise à reconnaître les talents en révision d'un étudiant prometteur ou d'une étudiante prometteuse parmi nos membres. Le boursier ou la boursière est invité à utiliser ce prix de 1 000 \$ pour continuer à se perfectionner en révision.

La lauréate de la bourse d'études Claudette-Upton 2016 est Irina Malakhova de Hamilton, en Ontario, inscrite au programme d'édition de l'Université Ryerson. Quand on lui a demandé ce qu'elle aimait le plus de la révision, elle a déclaré : « J'aime être en apprentissage constant, en questionnement constant. Je crois que la révision satisfait beaucoup ma soif de savoir. »

Un chaleureux remerciement au comité de sélection formé de trois réviseurs canadiens

respectés : Peter Moskos, Frances Peck et Lindsay Vermeulen.

Prix Karen-Virag

Ce prix annuel a été créé en 2016 à la mémoire de la membre de longue date Karen Virag et en hommage à ses nombreuses contributions à la profession.

Le prix est décerné à une personne ou à un organisme en reconnaissance des efforts déployés pour promouvoir la révision dans son milieu. Il souligne un apport notable à l'accroissement de la notoriété de la profession, à l'instar de l'action menée par Karen.

En 2017, Réviseurs Canada a attribué les deux prix Karen-Virag 2016 et 2017.

La lauréate du prix Karen-Virag 2016 était Nancy Flight. La lettre de nomination du West Coast Editorial Associates a fait valoir que « Nancy est la personne toute désignée pour mettre en valeur la révision. Comme Karen Virag, Nancy est distinguée, charismatique et remarquable : elle soutient que les réviseurs, malgré leur travail invisible, méritent d'être vus. »

Les membres du comité de sélection pour ce prix étaient les réviseurs respectés Clare Cruickshank, Anita Jenkins, Allen McAvoy et Betty R. Robinson.

La lauréate du prix Karen-Virag 2017 est Virginia Durksen. La lettre de nomination à l'appui de M^{me} Durksen nous indiquait que « Virginia devient complètement éclatante quand elle donne un discours devant un public et son auditoire réagit vivement à son enthousiasme et son énergie. La "personnalité typique du réviseur" veut qu'il reste à l'arrière-scène. En conséquence, le fait d'avoir Virginia parmi nous a été inestimable : elle est constamment ici et là, à dire aux autres ce que font les réviseurs et pourquoi ils sont si importants. »

Les membres du comité de sélection pour ce prix étaient les réviseurs respectés Benoit Arsenault, Clare Cruickshank, Allen McAvoy, Betty R. Robinson et Cy Strom.

Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat

Le Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat honore les bénévoles membres qui ont rendu des services exceptionnels à l'organisation, soit à l'échelle nationale ou dans une section. Les candidates et les candidats en lice peuvent avoir épaulé Réviseurs Canada

- en accomplissant de manière consciencieuse des tâches bénévoles pendant une longue période;

- en prenant l'initiative de constater et de régler un problème important ou en répondant à un besoin précis au sein de l'organisation;
- en orchestrant ou en dirigeant une activité dont les répercussions sur l'association sont considérables;
- en inspirant d'autres personnes à participer plus activement à la vie associative.

Chaque année, l'annonce du Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat constitue un événement important pour l'association.

Les lauréates et lauréats du Prix de la présidence de Réviseurs Canada pour activités de bénévolat 2017 sont :

- Patricia Furdek (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
 - Amy Haagsma (Réviseurs Colombie-Britannique)
 - Christine Mains (Réviseurs Calgary)
 - Dawn Oosterhoff (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
 - Lynn Slobogian (Réviseurs Colombie-Britannique)
- Groupe de travail sur le mentorat
 - Catherine Baudin (Réviseurs Québec-Atlantique Canada)
 - Carolyn Brown (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
 - Kevin Burns (Réviseurs Ottawa-Gatineau)
 - Carolyn Camilleri (Réviseurs Toronto)
 - Dave Ealey (Réviseurs Edmonton)
 - Anita Jenkins (Réviseurs Edmonton)
 - Juliann Krushen (Réviseurs Colombie-Britannique)
 - Janet MacMillan (Réviseurs Toronto)
 - Virginia McGowan (Réviseurs Nouvelle-Écosse)
 - Joanna Odrowaz (Réviseurs Toronto)
 - Isobel Stevenson (Réviseurs Toronto).

Prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année

Parmi toutes les candidatures reçues pour ce prix, un ou une bénévole est choisi pour recevoir le prix Lee-d'Anjou – Bénévole de l'année.

La lauréate pour le prix Lee-d'Anjou 2017 – Bénévole de l'année est Jeanne McKane (Réviseurs Toronto).

Remarque sur le bénévolat

La longue liste de noms incluse dans la section des bénévoles du présent rapport démontre à quel point Réviseurs Canada est tributaire de la participation active de ses membres. Cette année, comme chaque année, des dizaines de personnes ont siégé à des comités nationaux et au CAN et des centaines d'autres ont assumé des tâches précises.

Les bénévoles sont indispensables au bon fonctionnement de notre association. Si vous faites actuellement du bénévolat pour Réviseurs Canada ou vous en avez fait par le passé, nous tenons à vous remercier.

Si vous n'avez jamais offert vos services bénévolement, pensez à le faire. Le bénévolat

vous permet de donner en retour à votre association et de développer des compétences que vous pouvez utiliser dans votre carrière. C'est également une excellente façon de réseauter avec les autres réviseurs et de se faire de nouveaux amis.

Il est possible de faire du bénévolat à l'échelle nationale et locale. Plusieurs tâches peuvent être accomplies de la maison, de sorte que l'endroit où vous habitez n'est plus un facteur limitatif. Pour trouver le projet qui vous convient, communiquez avec la section ou la ramification de votre localité ou envoyez un courriel à la directrice des relations avec les bénévoles (Director_Volunteers@editors.ca).

BÉNÉVOLES

En plus des membres du Conseil d'administration national et des présidents des comités, dont les noms apparaissent au début du présent rapport, plusieurs autres personnes ont contribué bénévolement par leur temps et par leurs talents à l'atteinte des objectifs des initiatives entreprises à l'échelle nationale, dans les sections et les ramifications, en 2017.

Vous pouvez consulter les profils du [Bénévole du mois](#) sur le site Web de Réviseurs Canada.

Que tous ceux et celles dont nous aurions, par inadvertance, oublié de citer le nom dans la présente liste reçoivent ici nos excuses.

Bénévoles nationaux

Assemblée générale annuelle

Stacey Atkinson
Breanne MacDonald
Alexandra Peace
Tom Vradenburg

Comité des ressources humaines

Pierrette Brousseau
Carolyn Brown
Julia Cochrane
Anne Louise Mahoney
Gael Spivak

Secrétaire rapporteuse : réunions du CAN

Alexandra Peace

Comité des nominations

Wendy Barron
Dawn Hunter
Michèle Jean

Patricia MacDonald
Peter Moskos
Marie-Christine Payette

Services aux membres

Modératrices du groupe Facebook

Julia Cochrane
Joanne Haskins
Lenore Hietkamp

Monitrice de la liste de diffusion aux membres

Nancy Wills

Affaires francophones

Pauline Côté
Nancy Foran

Améliorer l'accès aux services aux membres

Paula Chiarcos
Kathy Davidson
Joanne Haskins
Pamela Hewitt

Ann Kennedy
Virginia McGowan
Ellen Michelle
Riça Night
Marie-Christine Payette
Lesley Peterson
Valérie Pominville
Arlene Prunkl
Carol Rigby
Lucie Wright

Médiatrice

Suzanne Purkis

Services aux membres

Timothy Baril
Leslie Lapidés
Cheryl O'Shea
Emily Stewart

Contrat type : réviseurs pigistes

Michelle Boulton
Julia Cochrane
Elizabeth d'Anjou
Greg Ioannou

Anne Louise Mahoney
Dawn Oosterhoff
Gael Spivak
Kaarina Stiff
Moira White

Gestion des bénévoles

Ellie Barton
Marina Demetriou
Jennifer Dinsmore
Will Gabriel
Julie Kay-Wallace
Shalini Khan
Susan Mayse
Melissa Venditti
Claire Wilkshire
Emily Youers

Perfectionnement professionnel

Agrément/Principes

Comité agrément/principes

Anissa Bouyahi
Sandra Gravel
Marie-Ève Laroche

Correction

Magalie Avard
Marie-Rose Basque
Isabelle Bouchard
France Brûlé
Isabelle Capmas
Geneviève Cloutier
Sylvie Collin

Karen Côté
Johanne David
Anne Fonteneau
Marie-Élaine Gervais
Catherine Houle
Frédérique Izaute
Maryse Lafontaine
Pierre-Luc Langevin
Jenny Larouche
Marie-Claude Leduc
Emmanuelle Marchand
Julie Morin
Geneviève Racette
Chantal Roberge
Catherine C. Rousseau
Sandy Torres
Geneviève Toussain

Surveillance

Marie-Rose Basque
Anissa Bouyahi
Sandra Gravel
Pascale Ouimet

Certification

Comité directeur du programme Certification

Anne Brennan
Kristine Buchholtz
Wendy Carroll
Tania Cheffins
Elizabeth d'Anjou
Jeanne McKane
Jaime Miller

Leslie Saffrey
Jess Shulman

Normalisation des examens

Ellie Barton
Vicky Bell
Laura Cappello Bromling
Tania Cheffins
Susan Reaney
Lynn Schellenberg
Dania Sheldon
Moira White

Examen externe

Sonia Gluppe

Correction d'épreuves

Beverly Ensom
David Greer

Essai pilote

Nadia Aftab
Wendy Barron
Meagan Dyer
Bhavana Gopinath
Sylvia Izzo Hunter
Alison Larabie Chase
Stephanie Macaulay
Liz McKeen
Kyra Nabeta
Kim Nesbitt
Amber Riaz
Colette Stoeber
Nancy Tinari
Michelle Waitzman

Surveillance

Stan Backs
Carolyn Baker
Cindy Chopoidaló
Meagan Dyer
Heather Ebbs
Stephanie Macaulay
Caroline Ormrod
Stephen Vogan

Correction

Vicky Bell
Kristine Buchholtz
Wendy Carroll
Heather Ebbs
Shelley Egan
Cindy Elphick
Beverly Ensom
Sonia Gluppe
Sherry Hinman
Jaime Miller
Leanne Rancourt
Maira White

Analyse des corrections

Donna Dawson

Mise à jour des guides préparatoires

Anne Brennan
Amy Brown
Kristine Buchholtz
Elizabeth d'Anjou
Shelley Egan
Jenny Govier

David Greer
Leslie Saffrey
Jess Shulman

Congrès

Sara Adams
Nadia Aftab
Sue Archer
Benoit Arsénault
Susan Bain
Maurie Barrett
Ellie Barton
Beth Bedore
Anne Boudreault
Imogen Brian
Amy Brown
Lucas Campoli
Marielle Carpenter
Lisa Carter
Nicole Chatelain
Paula Chiarcos
Julia Cochrane
Jennifer Collins
Jodi Di Menna
Kristen Dolenko
Alexandre Dubé-Belzile
Emma Dunn
Shelley Egan
Linda English
Beverly Ensom
Marsha Fine
Anne Godlewski
Kourtnii Hansen

Carole Hubbard
Fazeela Jiwa
David Johansen
Ann Kennedy
Marion Kennedy
Alison Larabie Chase
Julia Leeson
Christine Ma
Patricia MacDonald
Elizabeth Macfie
Alexandra Mackenzie
Janet MacMillan
Jaye Marsh
Robin Marwick
Angela McGovern
Montana McLaughlin
Kyra Nabeta
Kim Nesbitt
Riça Night
Dawn Oosterhoff
Sophie Pallotta
Marie-Christine Payette
Peter Perryman
Angela Psimenatos
Suzanne Purkis
Kristy Ready
Amber Riaz
Casey-Anne Rivard
Stéphanie Robitaille
Lois Ross
Sasha Saint-Aubin
Gillian Scobie

Marion Soublière
Gael Spivak
Linda Steele
Jamie Sterling
Maya Stewart
Sharon Stewart
Kaitlyn Temmel
Emily Theelen
Kelley Tish Baker
Jahleen Turnbull-Sousa
Ariel Vered
Elaine Vininsky
Tom Vradenburg
Vanessa Wells
Claire Wilkshire

Standards

Ginny McGowan
Mary Rykov

Relations avec les étudiants

Wendy Barron
Anne Curry
Ann Kennedy
Kelly Kristensen
Claudine Laforce
Tiffany MacDonald
Valérie Pominville
Alex Schofield
Karina Sinclair
Christina Vasilevski

Perfectionnement professionnel

Kinneret Globerman
Kim MacDonald
Jaye Marsh
Cathy McPhalen
Tamra Ross
Blazej Szpakowicz

Communications

Michelle Boulton
Sara Caverley
Heather Ebbs
Frances Peck
Sasha Saint-Aubin
Karina Sinclair
Virginia St-Denis
Rosemary Tanner

Voix active

Benoit Arsenault
Stacey Atkinson
Cendrine Audet
Catherine Beaudin
Emma Caplan
Mary Anne Carswell
Maggie Clark
Fabiola Fournon
Amy Haagsma
James Harbeck
Carol Harrison
Daniel Heuman
Anita Jenkins
Meagan Kus

Kryisia Lear
Marie-Josée Lévesque
Ambrose Li
Anne Louise Mahoney
Anna McDonnell Dowling
Berna Ozunal
Alexandra Peace
Valérie Pominville
Wilf Popoff
Tamra Ross
Sandy Torres
Brett Tryon
Lindsay Tweedle
Michelle Waitzman

Hebdomadaire des réviseurs

Nadia Aftab
Anna Williams

Communications et marketing

Étude du site Web

Sheila Cameron
Paula Chiarcos
Amanda Growe
Alison Larabie Chase
Kim MacDonald
Christine Mains
Julie Mollins
Béatrice Verley

Projet d'infographie

Heather Alvarez
Stacey Atkinson

Ellen Fleischer
Anna McDonnell Dowling
Raya Morrison
Karina Sinclair

Calendrier mural

Stacey Atkinson
Ellen Fleischer
Julie Mann
Raya Morrison
Emily Stuart

Projet vidéo

Stacey Atkinson
James Harbeck
Anne Louise Mahoney
Karina Sinclair
Gael Spivak

Médias sociaux

Virginia St-Denis et
bénévoles des sections et
ramifications

Graphisme

Ellen Keeble
Carmen Siu

Stratégie de communication

Stacey Atkinson

Publications

Michael Bedford
Paula Chiarcos
Elizabeth d'Anjou
Fabiola Furon
Leslie Lapidés

Lee Parpart
Jessica Riches
Karina Sinclair
Carmen Siu

Sous-comité des publications : mise à jour de Meeting Professional Editorial Standards

Elizabeth d'Anjou
Laura Edlund
Tilman Lewis
Jessica Riches

Groupe de travail sur les normes professionnelles

Amy Brown
Elizabeth d'Anjou
Shelley Egan

Administration

Prix

Benoit Arsenault
Clare Cruickshank
Anita Jenkins
Allen McAvoy
Betty R. Robinson

Comité de sélection pour la bourse d'études Claudette-Upton

Peter Moskos
Frances Peck
Lindsay Vermeulen

Comité de sélection pour le prix Karen-Virag

2016

Clare Cruickshank
Anita Jenkins
Allen McAvoy
Betty R. Robinson

2017

Benoit Arsenault
Clare Cruickshank
Allen McAvoy
Betty R. Robinson
Cy Strom

Juges pour le prix d'excellence Tom-Fairley

Jennifer Glossop
Lesley Peterson
Gillian Rodgeron

Relations extérieures

Stephanie Fysh
Greg Ioannou
Anne Louise Mahoney
Marg Anne Morrison
Gael Spivak

Groupes locaux : sections et ramifications

Réviseurs Colombie-Britannique

Joel Bain
Wendy Barron
Karen Barry

Chris Baxter
Katie Beaton
Sarah Boon
Anne Brennan
Micheline Brodeur
Emma Caplan
Maggie Clark
Rebecca A. Coates
Eric Damer
Marlene Dong
Meagan Dyer
Susan Fitzgerald
Allyson Foster
Susan Grant
Marianne Grier
Ritu Guglani
Amy Haagsma
Katlyn Hebert
Katie Heffring
Roma Ilnyckyj
Melanie Jeffs
Donna Kaye
Joanne King
Meagan Kus
Jesse Marchand
Fi Mauro
Anna McDonnell Dowling
Lynne Melcombe
Ellen Michelle
Peter Moskos
Claire Mulligan
Tara Nykiforak

Lana Okerlund
Erin Parker
Frances Peck
Amber Riaz
Carl Rosenberg
Heather Ross
Lynn Sackville
Dascha Saville
Tiffany Sloan
Lynn Slobogian
Michael Starr
Nancy Tinari
Eva van Emden
Lindsay Vermeulen
Esha Whitlam
Charlene Wood
Kiki Yee

Révisseurs Calgary

Christine Beevis Trickett
Chrissie Mains
Raina Schnider
Rachel Small
Donna-Lee Wybert

Révisseurs Edmonton

Kristine Buchholtz
Heather Buzila
Aerin Caley
Dave Ealey
Tanis McLeod
Cathy McPhalen
Anna Williams

Révisseurs Hamilton-Halton

Liz Delaney
Trudy Down
Julia Kollek
Irina Malakhova
Jasmine Mangalaseril
Tom Nicholls
Michael Peebles
Leanne Rancourt
Savannah Scott Leslie
Karina Sinclair
Cathy Tell
Cathy Vint
David Widmann

Révisseurs Kingston

Ellie Barton
Elizabeth d'Anjou
Angela McGovern
Gregory Murphy
Stephanie Stone
Mickeelie Webb
Nancy Wills

Révisseurs Kitchener- Waterloo-Guelph

Maxie Bai Martin
Catherine Rupke

Révisseurs Manitoba

Maureen Epp
Lianne Kobes
Melva McLean

Aliya Mrochuck
Leigh Patterson
Katherine Spencler
Adrienne Winfield

Réviseurs Nouvelle-Écosse

Julia Cochrane
Tim Covell
Anne Curry
Shelley Egan
Martha Hickman-Hild
Fazeela Jiwa
Claudine Laforce
Patricia MacDonald
Tiffany MacDonald
Diane Macgregor
Valerie Mansour
Virginia McGowan
Alexandra Peace
Paula Sarson
Alex Schofield
Heather White

Réviseurs Ottawa-Gatineau

Maurie Barrett
Lisa Carter
Sara Caverley
Marta Cepek
Jodi Di Menna
Barbara Erb
Sara Fowler
Rachel Gendron

Bhavana Gopinath
Liliana Hoton
Linda Jenkins
Sharon Locke
Peter Perryman
Jennifer Rae-Brown
Leah Raftis
Ursula Rudden
Lindsey Snow
Gael Spivak
Virginia St-Denis
Emily Stewart
Kaarina Stiff
Rob Thomas
Kelley Tish
Ariel Vered
Béatrice Verley
Elaine Vininsky
Tom Vradenburg

Réviseurs Québec- Atlantique Canada

Nancy Ackerman
Marie-Hélène Cadieux
Sylvie Collin
Sheila Eskenazi
Géraldine Garnier
Dominique Gaucher
Marie-Élaine Gervais
Sandra Gravel
Annie-Danielle Grenier
Sylvie Lamothe
Marie-Merci Muhoza

Marie-Christine Payette
Dwain Richardson
Françoise Thomas
Gilles Vilasco

Réviseurs Saskatchewan

Charlotte Baril
Michelle Boulton
Nadine Coderre
Katherine Duncombe
Barb Howe
Lacy Lieffers
Jasmine Liska
Dawn Loewen
Perry Millar
Victoria Neufeldt
Nora Russell
Michelle Shaw

Réviseurs Terre-Neuve- et-Labrador

Ellen Alcock
Nigel Roy Moses
Sandy Newton
Linda Skinner
Jocelyne Thomas
Claire Wilkshire

Réviseurs Toronto

Nadia Aftab
Christine Albert
Jennifer Albert
Michael Bedford
Mel Bender

Gail Brown
Carolyn Camilleri
Ruth Chernia
Joe Cotterchio-Milligan
Marina Demetriou
Adrineh Der-Boghossian
Donovan Dill
Catherine Dorton
Kerry Fast
Ellen Fleischer
Nancy Foran
Jennifer D. Foster
Stephanie Fysh
Sue Gargiulo
Aquin George
Patrick Geraghty
James Harbeck
Deepi Harish
Carol Harrison
Randee Holmes
Jayne S. Huhtanen
Greg Ioannou

Anne-Marie Jackson
Emma Warnken Johnson
Ellen Keeble
Karen Kemlo
Bob Kennedy
Afara Kimkeran
Deven Knill
Marnie Lamb
Kim Leitch
Ambrose Li
Shara Love
Jaye Marsh
Robin Marwick
Jeanne McKane
Julie-Anne Mendoza
Marg Anne Morrison
Raya P. Morrison
Tom Nicholls
Nicole North
Jeny Nussey
Berna Ozunal
Donna Paris

Lee Parpart
Wilf Popoff
Danielle Putinja
Nicole Roccas
Sara Scharf
Michelle Schriver
Adele Simmons
Sally Sparrow
Alethea Spiridon
Rachel Stuckey
Olga Sushinsky
Suzanne Sutherland
Andrew Tolson
Ana Trask
Jessica Trudel
Katie Underwood
Cathy Vint
Michelle Waitzman
Avivah Wargon
Vanessa Wells
Erika Westman
Heather J. Wood



DONATEURS 2017

Nancy Barker	Catherine Harrison-Thomson	Frances Peck
Wendy Barron	Shelley Henderson	Rachel Peterson
Nicole Beauchamp	Lenore Hietkamp	Leonie Pipe
Catherine Bennett	Liliana Hoton	Catherine Plear
Charlesetta Blumenthal	Joan Irving	Susan Reaney
Imogen Brian	Glenna Jenkins	Jean Ricard
Carolyn Brown	Sharon Jessup Joyce	Michelle-France Robidas
Aurora Carnevale	Lucy Kenward	Peggy Robinson
Tania Cheffins	Debbie Klimes	Stéphanie Robitaille
Iva Cheung	Madeline Koch	Nickola Saiz
Michelle Cornish	Linda Laurus	Margaret Shaw
Creative Force Communications	Andrea Martin	Karen Sinclair
Judy Cuggy Lapalme	Jennifer Maybin	Cyril Storm
Darlene Denesyk	Erica R Mitchell	Mark Strowbridge
Margaret Der Ohannesian	Marie-Merci Muhoza	Heather Stuart
Kitty Elton	Marie Josée Ndi	Denise Thomson
Nancy Flight	Diana Newton	Fox Underwood
Line Gosselin	Sandy Newton	Jan Walter
Alan Griffin	Elizabeth Olsen	Ellen Webster
Mark Grill	Sandra Otto	Merrie-Ellen Wilcox
Amy Haagsma	Pascale Ouimet	Carolyn Wilker
David Harrison	Sarah-Jane Paul-Hus	Patricia Wilkinson

FINANCES : RAPPORT DE LA TRÉSORIÈRE



Le thème du rapport de cette année, *premier*, porte ceux qui ont une connaissance de l'économie à penser premièrement aux finances de l'association, car la Banque du Canada vient tout juste de hausser son taux directeur pour la première fois depuis la crise économique de 2008. La Banque a monté son taux parce que l'économie en général s'améliore et celle de Réviseurs Canada aussi. En 2017, notre adhésion a connu une croissance pour la première fois en neuf ans; très petite croissance, mais une croissance quand même.

Nous avons besoin de nos membres pour pouvoir sortir de cette longue période de

compressions. Nous venons tout juste d'essayer d'économiser, mais nous avons des engagements qui requièrent de l'argent pour réussir. Les adhérents paient leurs droits et tirent profit de plusieurs services que nous leur offrons parce qu'ils forment notre base de clients *primaires*. J'espère entretenir des conversations avec les membres au congrès annuel pour savoir quelles sont les meilleures manières d'attirer d'autres membres et comment retenir ceux que nous avons.

J'ai le plaisir d'annoncer que nous avons enregistré un léger excédent en 2017. C'est un signe encourageant, mais nous devons continuer à faire preuve de vigilance pour éviter de futurs déficits. Nous avons une obligation de gérer nos finances très prudemment pour que l'association puisse rester saine et fonctionnelle.

Une partie de cette obligation consiste à améliorer la gestion financière de l'association. Comme le rapport de la présidente le dit, pendant la dernière année, le directeur général et moi avons travaillé fort à améliorer la tenue des livres, à rendre des comptes aux comités et aux ramifications, à corriger la facturation des taxes, à planifier des budgets plus précis et à plusieurs autres aspects. Nous avons aussi essayé d'inclure les sections dans l'audit annuel. De l'information fiable et à jour concernant notre position financière peut nous éclairer pour prendre de meilleures décisions. J'ai aussi préparé des documents sur nos pratiques financières, lesquelles étaient, dans bien des cas, implicites ou éparpillées dans différents documents.

Parmi les points saillants de 2017 sur le plan financier, il y a un congrès fort réussi et les



programmes d'agrément et de certification qui ont tous enregistré des excédents (annexe 1). Les nouveaux avantages pour les membres, tels que le programme national de mentorat, sont financièrement autosuffisants. Des efforts ont été investis pour donner un coup aux communications, ce qui devrait attirer des membres et les retenir.

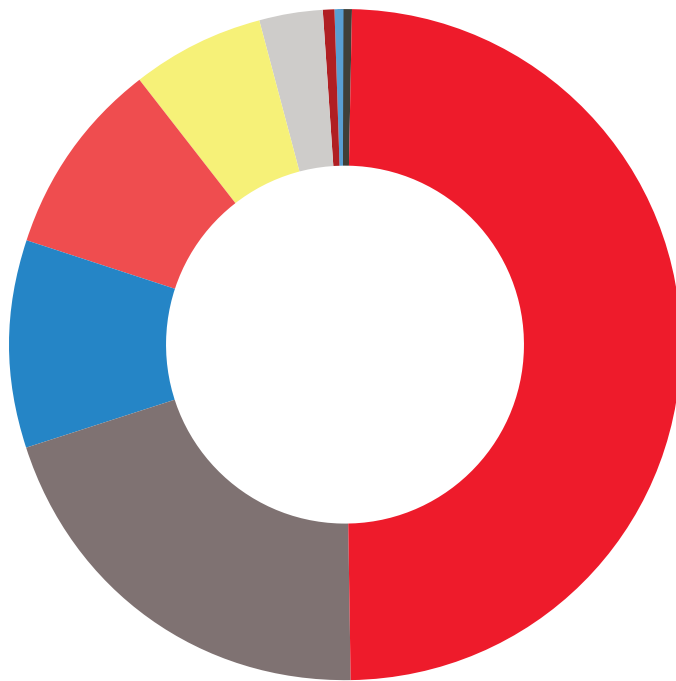
Le mot *premier* me fait aussi penser au mot *primer*, qui veut dire « l'emporter sur » ou « surpasser ». Voici donc ce que j'espère pour l'association : qu'elle l'emporte sur ses difficultés financières et avance plus solidement.

Carolyn Brown

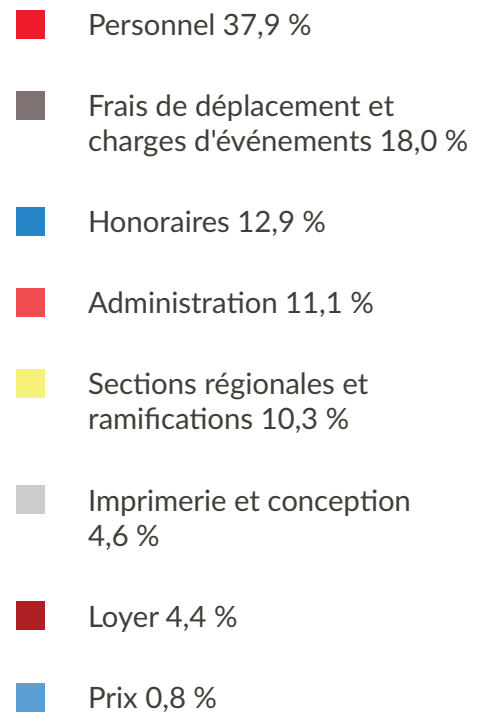
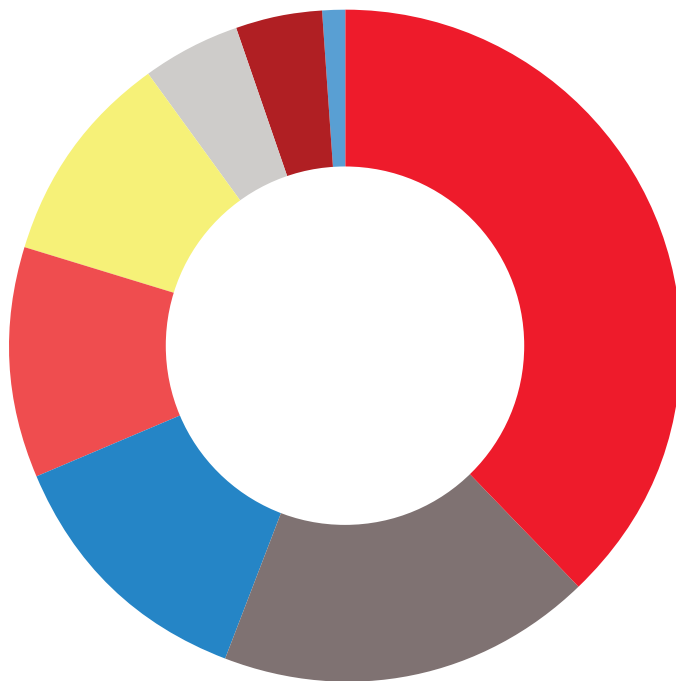
ANNEXE 1

TABLEAUX FINANCIERS

Produits

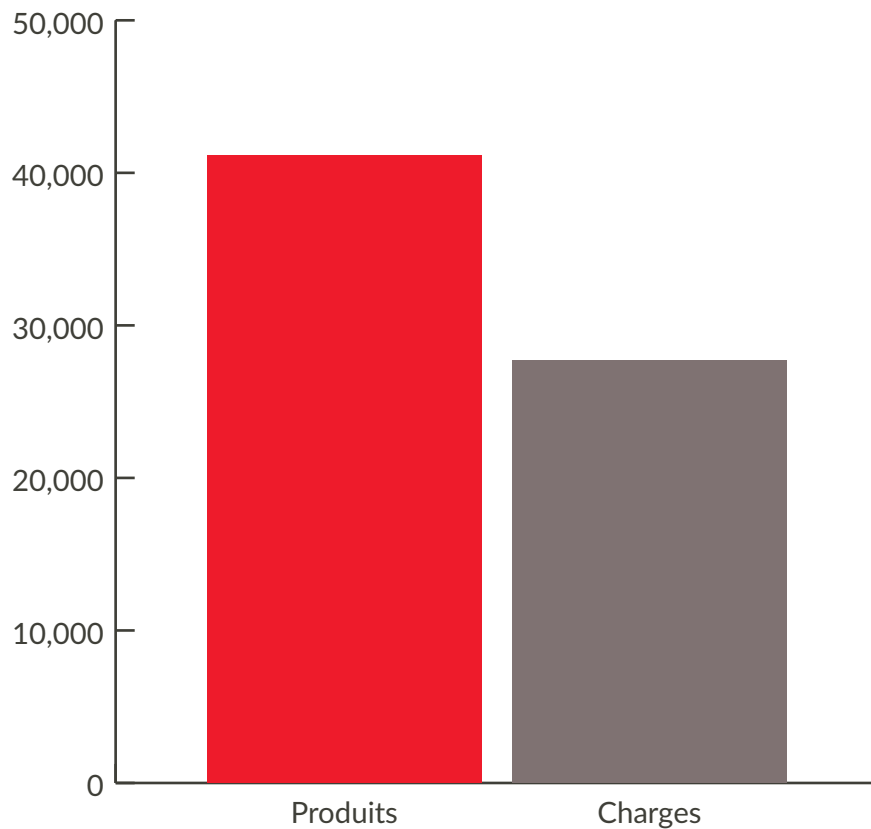


Charges



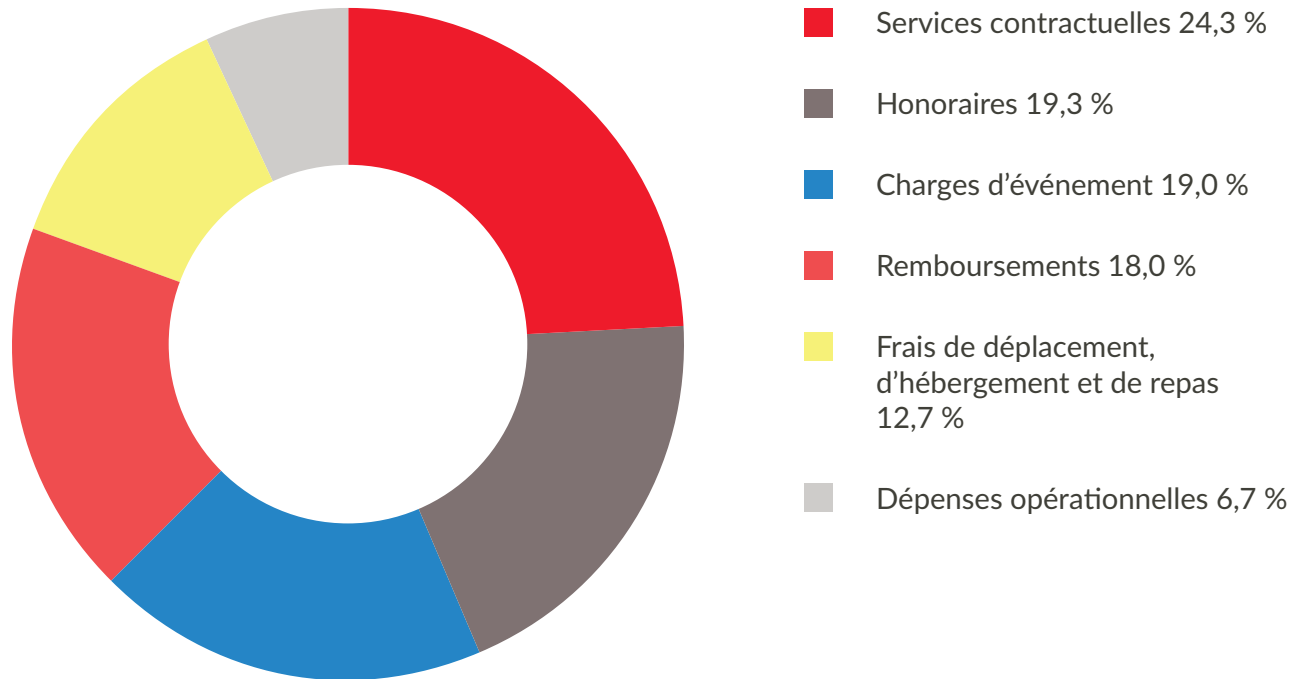
Programmes de certification et d'agrément, 2017

Certification et agrément 2017 : actif net



Les programmes ont fait des profits modestes (pour *certification*) ou importants (pour l'agrément). Les produits proviennent entièrement des droits d'inscription aux examens.

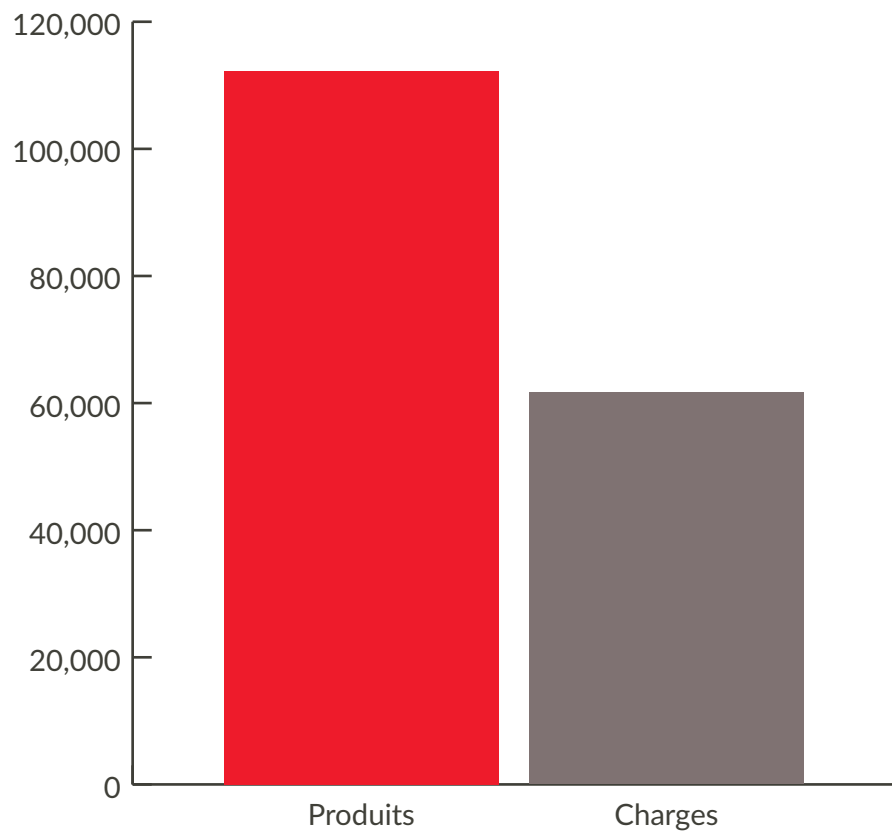
Certification et agrément 2017 : sources de charges



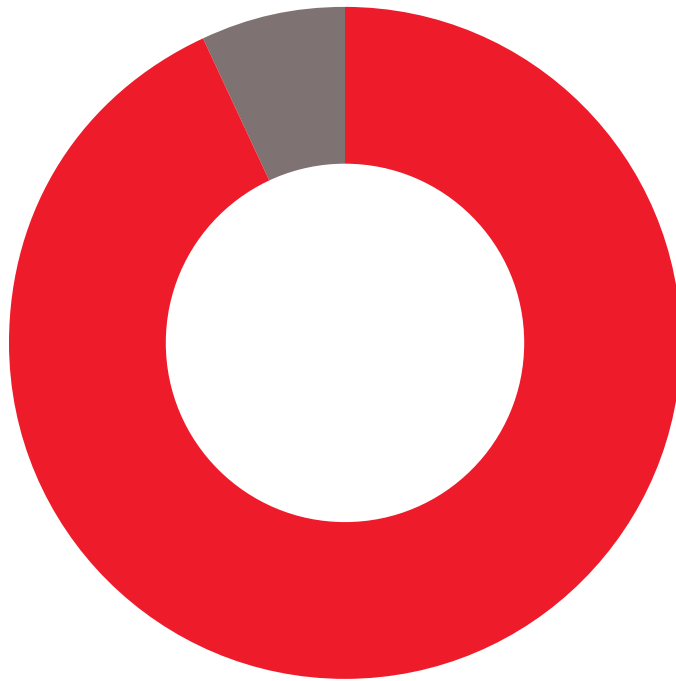
Congrès, 2017

Le congrès a réalisé une marge très saine des produits sur les charges.

Congrès 2017 : actif net

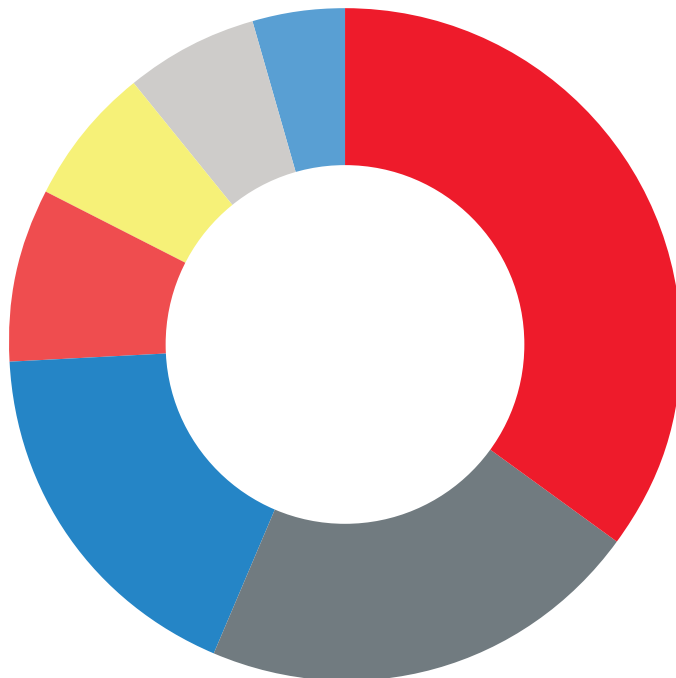


Congrès 2017 : sources de produits



- Cachets de conférence 93,1 %
- Parrainage 6,9 %

Congrès 2017 : sources de charges



- Repas à l'occasion d'activités et services des traiteurs 35,2 %
- Charges d'événement et d'équipement 21,4 %
- Marketing et promotion 17,6 %
- Frais de déplacement, d'hébergement et de repas 8,5 %
- Services contractuels 6,6 %
- Dépenses opérationnelles 6,3 %
- Honoraires 4,4 %

ANNEXE 2

RAPPORT DE L'AUDITEUR TIERS ET ÉTATS FINANCIERS

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS / EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

États financiers

au 31 décembre 2017

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Indice des états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

	Page
RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT	1
ÉTATS FINANCIERS	
Bilan au 31 décembre 2017	2
État des résultats et du déficit	3
État des flux de trésorerie	4
Notes afférentes aux états financiers	5 - 8

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au conseil d'administration national de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada

Nous avons effectué l'audit des états financiers de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada, qui comprennent le bilan au 31 décembre 2017 et l'état des résultats et du déficit et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation de ces états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif. Elle est aussi responsable du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en fonction de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit comporte la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations contenus dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus dans le cadre de notre audit sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, ces états financiers donnent à tous égards une image fidèle de la situation financière de l'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada au 31 décembre 2017, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Hogg, Shain & Scheck PC

Toronto, Ontario
11 mai 2018

Admissibles à exercer l'expertise comptable par les
Chartered Professional Accountants of Ontario

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Bilan au 31 décembre 2017

	2017	2016
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse	33 079 \$	8 696 \$
Certificats de dépôt garanti (note 3)	20 589	20 000
Comptes débiteurs	8 029	6 675
Frais payés d'avance et autres éléments d'actif	<u>18 706</u>	<u>4 956</u>
	<u>80 403 \$</u>	<u>40 327 \$</u>
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Comptes créditeurs et charges à payer (note 5)	73 750 \$	34 306 \$
Acomptes provisionnels au gouvernement	16 441	9 195
Produits reportés (note 4)	16 844	24 460
Prix d'excellence et bourses d'études (note 6)	<u>4 633</u>	<u>6 133</u>
	111 668	74 094
DÉFICIT		
NON AFFECTÉ	<u>(31 265)</u>	<u>(33 767)</u>
	<u>80 403 \$</u>	<u>40 327 \$</u>

ENGAGEMENTS (note 8)

Approuvé au nom du conseil :

_____ Administrateur

_____ Administrateur

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

État des résultats et du déficit

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

	2017	2016
PRODUITS		
Droits d'adhésion	285 930 \$	279 163 \$
Cachets de conférence	117 175	110 554
Agrément	58 399	29 614
Webinaires	53 594	16 486
Vente de produits numériques	36 313	36 790
Publications	18 836	15 638
Prix (note 6)	2 571	3 256
Dons	2 467	3 694
Intérêts et autres	1 658	7 373
Subventions (note 7)	<u>-</u>	<u>3 171</u>
	<u>576 943</u>	<u>505 739</u>
CHARGES		
Personnel	217 563	224 580
Frais de déplacement et charges d'événements	103 322	112 601
Administration	63 804	63 758
Honoraires	74 136	58 786
Sections régionales et ramifications (note 5)	59 252	31 315
Loyer (note 8)	25 390	22 337
Imprimerie et conception	26 174	19 378
Prix (note 6)	<u>4 800</u>	<u>4 500</u>
	<u>574 441</u>	<u>537 255</u>
SURPLUS (INSUFFISANCE) DES PRODUITS PAR RAPPORT AUX CHARGES	2 502	(31 516)
DÉFICIT AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>(33 767)</u>	<u>(2 251)</u>
DÉFICIT À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>(31 265) \$</u>	<u>(33 767) \$</u>

Voir les notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

	2017	2016
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Surplus (insuffisance) des produits par rapport aux charges	<u>2 502</u> \$	<u>(31 516)</u> \$
Incidence des éléments hors trésorerie du fonds de roulement sur l'encaisse :		
Comptes débiteurs	(1 354)	13 148
Charges payées d'avance et autres éléments d'actif	(13 750)	5 157
Comptes créditeurs et charges à payer	39 444	(13 550)
Acomptes provisionnels au gouvernement	7 246	4 708
Produits reportés	(7 616)	18 710
Prix et bourses d'études	<u>(1 500)</u>	<u>1 744</u>
	<u>22 470</u>	<u>29 917</u>
Flux de trésorerie affectés aux activités d'exploitation	<u>24 972</u>	<u>(1 599)</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Rachat (achat) net de certificats de placement garanti	<u>(589)</u>	<u>10 295</u>
AUGMENTATION DE L'ENCAISSE	24 383	8 696
ENCAISSE AU DÉBUT DE L'EXERCICE	<u>8 696</u>	<u>-</u>
ENCAISSE À LA FIN DE L'EXERCICE	<u>33 079</u> \$	<u>8 696</u> \$

Voir les notes afférentes aux états financiers

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Notes afférentes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

1. NATURE ET BUT DE L'ORGANISME

L'Association canadienne des réviseurs/Editors' Association of Canada (« les réviseurs ») a été constituée sans capital-actions à titre d'organisme sans but lucratif en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en mars 1982, et elle poursuit ses activités en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* depuis le 22 août 2014.

Les réviseurs représentent les réviseurs qui œuvrent au Canada au sein de divers médias écrits ou autres. Les réviseurs préconisent la révision professionnelle comme un outil essentiel à une communication efficace. Les quelque 1 310 membres (au 31 décembre 2017) œuvrent dans les secteurs commercial, technique, gouvernemental, sans but lucratif et de l'édition. Les éditeurs parrainent des séminaires sur le perfectionnement professionnel, favorisent l'instauration de normes d'excellence en édition au Canada, établissent des lignes directrices pour aider les réviseurs à obtenir une rémunération équitable et de bonnes conditions de travail, offrent aux réviseurs pigistes ou salariés des occasions de réseautage et collaborent avec d'autres associations du domaine de l'édition à des projets d'intérêt commun.

Les réviseurs sont régis à l'échelle nationale par un conseil d'administration. Ils comptent cinq sections régionales indépendantes au pays qui offrent un large éventail de programmes et de services locaux aux membres et aux non-membres. Ces états financiers ne reflètent que l'actif, le passif, les produits et les charges de la permanence nationale et ne comprennent pas les comptes des sections régionales.

À titre d'organisme sans but lucratif, les réviseurs sont exemptés d'impôt sur le revenu en vertu de l'article 149(1)(l) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

2. RÉSUMÉ DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers sont la représentation de la direction et ils ont été dressés conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif de la partie III du *manuel de CPA Canada* et comprennent les principales conventions comptables suivantes.

Constatation des produits

Les réviseurs appliquent la méthode du report pour la comptabilisation des apports, qui comprennent les dons et les subventions. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou recevables, pourvu que les apports recevables puissent faire l'objet d'une estimation raisonnable et que leur perception soit raisonnablement assurée. Les apports affectés sont comptabilisés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les activités liées sont effectuées et les charges engagées.

Les droits d'adhésion, de conférences et d'agrément reçus sont constatés à titre de produits de l'exercice auquel ils se rapportent.

Les produits provenant de la vente d'articles numériques et de publications sont constatés lors de l'exécution de la transaction, pourvu que le montant des produits puisse être raisonnablement déterminé et perçu.

Instruments financiers

Les réviseurs mesurent initialement leurs actifs et passifs financiers à leur juste valeur. Ils mesurent ensuite tous les actifs et passifs financiers au coût amorti.

L'actif financier est ensuite mesuré au coût amorti qui comprend l'encaisse, les certificats de placement garanti et les sommes à recevoir. Le passif financier est mesuré au coût amorti qui comprend les comptes créditeurs.

Apport de services

Les bénévoles donnent de leur temps pour aider l'organisme à mener à bien ses programmes. En raison des difficultés à déterminer leur juste valeur, les apports de services ne sont pas constatés dans les états financiers.

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Notes afférentes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

2. RÉSUMÉ DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

Incertitude relative à la mesure

La préparation des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif exige que la direction fasse certaines estimations et hypothèses qui ont une incidence sur les montants déclarés d'actif et de passif en date des états financiers, ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges au cours de l'exercice. Ces estimations sont revues de temps à autre et des ajustements sont apportés aux produits et charges au besoin au cours de l'exercice où ils ont été découverts.

3. INSTRUMENTS FINANCIERS

L'encaisse comprend les disponibilités et les dépôts détenus auprès d'une grande institution financière canadienne.

Les certificats de placement garanti au 31 décembre 2017 portent intérêt aux taux de 1,1 % à 1,2 % et leur date d'échéance va du 27 novembre 2018 au 27 février 2019.

La direction est d'avis que les réviseurs ne sont pas exposés à un risque important de crédit ou de liquidités découlant des instruments financiers utilisés.

4. PRODUITS REPORTÉS

Les produits reportés au 31 décembre comprennent ce qui suit :

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Frais d'adhésion de l'exercice suivant	8 661 \$	12 708 \$
Droits d'agrément de l'exercice suivant	6 234	7 923
Webinaires	<u>1 949</u>	<u>3 829</u>
	<u>16 844 \$</u>	<u>24 460 \$</u>

5. SECTIONS RÉGIONALES ET RAMIFICATIONS

Cinq sections régionales représentent diverses régions du pays. Il existe également à l'écart des villes hébergeant les sections régionales plusieurs « ramifications » offrant les mêmes services que les sections régionales, notamment des occasions de socialisation, de réseautage et de développement professionnel. Les sections régionales et les ramifications tiennent des livres comptables distincts et sont partiellement soutenues à l'aide de fonds provenant de la permanence nationale. Ces fonds sont proportionnels à l'effectif de chaque section régionale et ramification.

Au cours de l'exercice, la permanence nationale a alloué les sommes suivantes aux sections et ramifications :

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Toronto	15 254 \$	9 426 \$
Ramifications	12 112	4 410
Colombie-Britannique	11 659	9 136
Ottawa-Gatineau (anciennement Région de la capitale nationale)	11 198	4 375
Québec (anciennement Québec et Canada Atlantique)	7 639	5 068
Saskatchewan (anciennement Saskatoon)	1 390	859
Provinces des Prairies	-	(1 959)
	<u>59 252 \$</u>	<u>31 315 \$</u>

Un montant de 60 131 \$ (2016 - 23 740 \$) dû aux sections et ramifications est inclus dans les comptes créditeurs à la fin de l'exercice.

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Notes afférentes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

6. PRIX ET BOURSES D'ÉTUDES

Prix d'excellence Fairley

Le Prix d'excellence Tom Fairley, instauré en 1983, est décerné chaque année. Les réviseurs ont reçu de sources diverses en 2002 des cotisations de 9 500 \$ afin de récompenser l'excellence en révision. Les réviseurs ont convenu de doter le prix de manière que 2 000 \$ (2 500 \$ en 2016) du solde des fonds du prix soient décernés chaque année, auxquels s'ajoute une contribution de 1 000 \$ des réviseurs, pour un prix total de 3 000 \$ (3 500 \$ en 2016). Il ne restait toutefois pas en 2017 dans ce fonds un solde suffisant pour couvrir la part de 2 000 \$ qui lui est normalement dévolue, et le prix total de 2 229 \$ a été prélevée sur le produit d'exploitation.

L'évolution du prix d'excellence est comme suit	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Solde au début de l'exercice	- \$	2 256 \$
Dons reçus au cours de l'exercice	771	-
Prix annuel	<u>(771)</u>	<u>(2 256)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>- \$</u>	<u>- \$</u>

Bourse d'études Claudette Upton

Créée en 2009, cette bourse honore la mémoire de Claudette Reed Upton-Keeley, membre honoraire à vie de l'Association et réviseuse de grand talent. Cette amoureuse de la langue de Shakespeare a participé activement tout au long de sa vie à de nombreuses œuvres visant la sauvegarde de l'environnement et la justice sociale.

Cette bourse d'études de 1 000 \$ se veut une aide au perfectionnement professionnel en révision et elle doit être financée au moyen de cotisations particulières des membres. Le récipiendaire est invité à utiliser sa bourse pour défrayer sa participation au congrès annuel de l'ACR, se procurer ses publications ou assister à ses ateliers.

L'évolution de la bourse d'études est comme suit	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Solde au début de l'exercice	805 \$	1 805 \$
Cotisations reçues au cours de l'exercice	250	-
Bourse d'études annuelle	<u>(1 000)</u>	<u>(1 000)</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>55 \$</u>	<u>805 \$</u>

Prix d'excellence Karen Virag

Établi en 2014 à la mémoire de Karen Virag, membre de longue date, ce prix récompense les efforts d'une personne ou d'un organisme afin de rehausser le profil de la révision dans la collectivité.

L'évolution de la bourse d'études est comme suit	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Solde au début de l'exercice	5 328 \$	328 \$
Cotisations reçues au cours de l'exercice	50	5 000
Prix annuel	<u>(800)</u>	<u>-</u>
Solde à la fin de l'exercice	<u>4 578 \$</u>	<u>5 328 \$</u>

ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉVISEURS/EDITORS' ASSOCIATION OF CANADA

Notes afférentes aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2017

7. SUBVENTIONS

Les produits de subventions constatés au cours de l'exercice sont les suivants :

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Le ministère du Patrimoine canadien	- \$	<u>3 171 \$</u>

8. ENGAGEMENTS DE LOCATION

Les réviseurs louent les locaux en vertu d'un bail à longue terme qui expirera le 31 mars 2018. Aux termes du bail, les réviseurs sont obligés de payer un loyer mensuel de base de 623 \$, plus leur part proportionnelle de l'impôt foncier et des coûts d'exploitation, qui étaient de 15 300 \$ en 2017 (14 400 \$ en 2016).

L'organisme loue aussi une machine à affranchir en vertu d'un bail qui expirera en octobre 2019 et une photocopieuse en vertu d'un bail qui expirera en mars 2021.

Les paiements minimums prévus en vertu du bail à la fin de l'exercice sont les suivants :

2018	7 352 \$
2019	1 658
2020	1 459
2021	<u>365</u>
	<u>10 834 \$</u>

9. DONNÉES COMPARATIVES

Certaines données comparatives de 2016 ont été reclassées afin de se conformer à la présentation de 2017.
